ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Αὐγούστου **1947** | **ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ** | *Ἀριθμὸς φύλλου* **183**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νομοθετικὰ Διατάγματα

Ν. Δ. 399. Περὶ κυρώσεως Πράξεως τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας». 1

Ν. Δ. 400. Περὶ συμπληρώσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 623)1945 Ἀναγκ. Νόμου περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 22 Ἰουνίου 1945 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Ἑλβετικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ συμφωνίας. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 399.

Περὶ κυρώσεως Πράξεως τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ Ψήφισμα ΚΕ' τῆς 30 Ἰουνίου 1947 τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν Ψηφισμάτων καὶ Νομοθετικῶν Διαταγμάτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς» μετ' ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται ἡ ἐν Μοντρεάλ τοῦ Καναδᾶ τῇ 9ῃ Ὀκτωβρίου 1946 ὑπογραφεῖσα πρᾶξις τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει καὶ Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ.

Ἄρθρον 2.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος παύουν ἰσχύοντα :

α) Τὸ 13ον Μέρος τῆς μεταξὺ Συμμάχων καὶ συνησπισμένων Δυνάμεων καὶ τῆς Γερμανίας, συνθήκης περὶ εἰρήνης κυρωθείσης διὰ τοῦ Νόμου 2084)1920.

β) Ὁ Ἀναγκαστικὸς Νόμος 895)1946.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Αὐγούστου 1947.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΞΙΜΟΣ

Τὰ Μέλη

Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ, Σ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, Ν. ΖΕΡΒΑΣ, Α. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ, Α. ΛΕΛΜΗΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Μ. ΚΟΤΣΙΑΝΟΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Αὐγούστου 1947.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

ΠΑΝΟΣ ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ

ΠΡΑΞΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΧΑΡΤΟΥ (ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ) ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας συγκληθεῖσα ἐν Μοντρεὰλ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 19ην Σεπτεμβρίου 1946 εἰς τὴν 29ην αὐτῆς Σύνοδον.

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν προτάσεων τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ δεύτερον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ψηφίζει σήμερον τὴν ἑνάτην Ὀκτωβρίου 1946 τὴν ἀκόλουθον πρᾶξιν περὶ τροποποιήσεως τοῦ Συντάγματος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ἥτις θὰ ἀποκαλῆται Πρᾶξις τροποποιήσεως τοῦ Συντάγματος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, 1946 :

Ἄρθρον 1.

Ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης πράξεως τροποποιήσεως, τὸ Σύνταγμα τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, τοῦ ὁποίου τὸ μέχρι τοῦδε ἐν ἰσχύϊ κείμενον ἀναδημοσιεύεται εἰς τὴν πρώτην στήλην (1) τοῦ, εἰς τὴν παροῦσαν Πρᾶξιν συνημμένου παραρτήματος ἰσχύει ὡς ἐτροποποιήθη καὶ παρατίθεται εἰς τὴν δευτέραν στήλην τοῦ ἐν λόγῳ παραρτήματος.

Ἄρθρον 2.

Παρὰ τοῦ Προέδρου τῆς Συνδιασκέψεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὑπογράφονται δύο αὐθεντικὰ κείμενα τῆς παρούσης Πράξεως τροποποιήσεως. Τὸ ἕν τούτων κατατίθεται εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, τὸ δὲ ἕτερον ἐπιδίδεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς πρωτοκόλλησιν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἀνακοινοῖ κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς Πράξεως ταύτης εἰς ἕκαστον τῶν μελῶν τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις ἢ ἀποδοχαὶ τῆς παρούσης πράξεως τροποποιήσεως ἀνακοινοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, ὅστις πληροφορεῖ περὶ τούτου τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Πράξεως τροποποιήσεως ἄρχεται κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 36 τοῦ Συντάγματος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

3. Ἀμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Πράξεως ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, γνωστοποιεῖ τοῦτο πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ὑπογράψαντα τὸν Χάρτην τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Καταστατικὸς Χάρτης (Σύνταγμα) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας (τροποποιηθὲν κείμενον).

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Ἐπειδὴ ἡ παγκόσμιος καὶ διαρκὴς εἰρήνη δύναται νὰ ἐδραιωθῇ μόνον ἐφ' ὅσον βασίζεται ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς δικαιοσύνης.

Ἐπειδὴ ὑφίστανται συνθῆκαι ἐργασίας ἐπαγόμεναι διὰ μέγαν ἀριθμὸν προσώπων τὴν ἀδικίαν, τὴν ἀθλιότητα, καὶ τὰς στερήσεις τοῦθ' ὅπερ προκαλεῖ τοιαύτας δυσαρεσκείας, ὥστε ἡ παγκόσμιος εἰρήνη καὶ ἁρμονία νὰ περιάγωνται εἰς κίνδυνον, ἐπείγει δὲ νὰ βελτιωθοῦν αἱ ἐν λόγῳ συνθῆκαι ὡς ἐπὶ παραδείγματι διὰ τῆς ρυθμίσεως τῶν ὡρῶν ἐργασίας, τοῦ καθορισμοῦ ἀνωτάτου ὁρίου διαρκείας τῆς ἡμερησίας καὶ ἑβδομαδιαίας ἐργασίας, τῆς στρατολογήσεως ἐργατικῶν χειρῶν, τῆς καταπολεμήσεως τῆς ἀνεργίας, τῆς ἐξασφαλίσεως ἡμερομισθίου ἐγγυωμένου προσήκοντας ὅρους ζωῆς, τῆς προστασίας τῶν ἐργαζομένων ἀπὸ τῶν γενικῶν ἢ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν καὶ τῶν ἐκ τῆς ἐργασίας προερχομένων ἀτυχημάτων, τῆς προστασίας τῶν παιδίων, τῶν ἐφήβων καὶ τῶν γυναικῶν, τῆς παροχῆς συντάξεως γήρατος καὶ ἀναπηρίας, τῆς προασπίσεως τῶν συμφερόντων τῶν, ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἐργαζομένων, τῆς ἀναγνωρίσεως τῆς ἀρχῆς «δι' ἴσην ἐργασίαν, ἴση ἀμοιβή», τῆς πραγματώσεως τῆς ἀρχῆς τῆς συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας, τῆς ὀργανώσεως τῆς ἐπαγγελματικῆς καὶ τεχνικῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ ἄλλων ἀναλόγων μέτρων.

Ἐπειδὴ ἡ μὴ παραδοχὴ ὑπὸ οἱουδήποτε Ἔθνους ἀνθρωπιστικοῦ πράγματι καθεστῶτος ἐργασίας, ἀποτελεῖ ἐμπόδιον, εἰς τὰς προσπαθείας τῶν ἄλλων Ἐθνῶν τῶν ἐπιθυμούντων τὴν βελτίωσιν τῆς τύχης τῶν ἐργαζομένων ἐν ταῖς ἰδίαις αὐτῶν Χώραις.

Τὰ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ἐμφορούμενα ὑπὸ αἰσθημάτων δικαιοσύνης καὶ ἀνθρωπισμοῦ, καθὼς καὶ ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας πρὸς ἐξασφάλισιν διαρκοῦς εἰς τὸν κόσμον εἰρήνης καὶ ἵνα ἐπιτευχθοῦν οἱ ἐν τῷ παρόντι προοιμίῳ ἀναφερόμενοι σκοποί, ἐγκρίνουν τὸ παρὸν Σύνταγμα τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ

Ἄρθρον 1.

1. Συνιστᾶται μόνιμος Ὀργάνωσις ἐπιφορτισμένη ὅπως ἐργασθῇ διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ προγράμματος, ὅπερ ἐκτίθεται εἰς τὸ προοίμιον τοῦ παρόντος Συντάγματος καὶ εἰς τὴν διακήρυξιν περὶ τῶν σκοπῶν καὶ ἐπιδιώξεων τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, τὴν ψηφισθεῖσαν ἐν Φιλαδελφείᾳ τὴν 10ην Μαΐου 1944, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον περιλαμβάνεται ἐν παραρτήματι τοῦ παρόντος Συντάγματος.

2. Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας εἶναι τὰ Κράτη ἅτινα ἦσαν Μέλη τῆς Ὀργανώσεως κατὰ τὴν 1ην Νοεμβρίου 1945, ὡς καὶ πᾶν ἄλλο Κράτος τὸ ὁποῖον δύναται νὰ γίνῃ Μέλος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Πᾶν ἀρχικὸν μέλος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πᾶν Κράτος γινόμενον ἀποδεκτὸν ὡς Μέλος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν δι' ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Χάρτου, δύναται νὰ γίνῃ Μέλος τῆς

(1) Τὸ κείμενον τοῦτο ἐδημοσιεύθη διὰ τῶν κυρωτικῶν Νόμων 2084)1920 καὶ 895)1946.

Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας δι' ἀνακοινώσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας τῆς ἐπισήμου ἀπὸ μέρους του ἀποδοχῆς τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ἀπορρεουσῶν ἐκ τοῦ Συντάγματος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

4. Ἡ γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ἀποδέχεται ἐπίσης Μέλη εἰς τὴν Ὀργάνωσιν διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων κατὰ τὴν σύνοδον ἀντιπροσώπων, περιλαμβανομένων τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων καὶ ψηφιζόντων κυβερνητικῶν ἀντιπροσώπων. Ἡ ἀποδοχὴ αὕτη καθίσταται ἐνεργός, ἀφ' ἧς ἡ Κυβέρνησις τοῦ νέου Μέλους ἀνακοινώσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας τὴν ἐπίσημον αὐτῆς ἀποδοχὴν τῶν ἐκ τοῦ Συντάγματος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων.

5. Οὐδὲν Μέλος τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας δύναται ν' ἀποχωρήσῃ ἐξ αὐτῆς ἄνευ προειδοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας περὶ τῆς τοιαύτης προθέσεώς του. Ἡ προειδοποίησις αὕτη ἐπάγεται ἀποτέλεσμα μετὰ παρέλευσιν δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεώς της, ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως τὸ Μέλος ἔχῃ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην ἐκπληρώσει ἅπασας τὰς οἰκονομικὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τῆς ἰδιότητός του, ὡς Μέλους. Ἐφ' ὅσον Μέλος ἐπεκύρωσε διεθνῆ σύμβασιν ἐργασίας, ἡ τοιαύτη ἀποχώρησις δὲν ἐπηρεάζει διὰ τὴν ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένην περίοδον, τὴν ἰσχύν τῶν, ἐκ τῆς συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ἢ σχετικῶν πρὸς αὐτήν, ὑποχρεώσεων.

6. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν Κράτος ἤθελε παύσει ὂν Μέλος τῆς Ὀργανώσεως, ἡ ἐκ νέου εἰσδοχή του ὡς Μέλους, διέπεται ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 2.

Ἡ μόνιμος Ὀργάνωσις περιλαμβάνει:

α') Τὴν γενικὴν Συνδιάσκεψιν τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν.

β') Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον συνιστώμενον κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7.

γ') Τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 3.

1. Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν συνέρχεται ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, ἅπαξ δὲ τοὐλάχιστον κατ' ἔτος. Ἀποτελεῖται ἐκ τεσσάρων ἀντιπροσώπων ἑκάστου Μέλους, ἐκ τῶν ὁποίων οἱ μὲν δύο εἶναι ἀντιπρόσωποι τῆς Κυβερνήσεως, οἱ δὲ ἕτεροι δύο ἀντιπροσωπεύουν ἀντιστοίχως, ὁ μὲν τοὺς ἐργοδότας, ὁ δὲ τοὺς ἐργαζομένους ἑκάστου Μέλους.

2. Ἕκαστος ἀντιπρόσωπος δύναται νὰ συνοδεύηται ὑπὸ τεχνικῶν Συμβούλων, δύο τὸ πολὺ δι' ἕκαστον ἰδιαίτερον θέμα ἀναγεγραμμένον εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς συνόδου. Ὁσάκις ζητήματα εἰδικῶς ἐνδιαφέροντα τὰς γυναῖκας πρόκειται νὰ συζητηθοῦν ἐν τῇ Συνδιασκέψει, εἷς τοὐλάχιστον τῶν ὁριζομένων τεχνικῶν Συμβούλων δέον νὰ εἶναι γυνή.

3. Πᾶν Μέλος ὑπεύθυνον διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις μὴ Μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν, δύναται νὰ ὁρίζῃ ὡς συμπληρωματικοὺς τεχνικοὺς συμβούλους παρ' ἑκάστῳ τῶν ἀντιπροσώπων του:

α' Πρόσωπα ὁριζόμενα ὑπ' αὐτοῦ ὡς ἀντιπροσώπους ἑνὸς τοιούτου ἐδάφους δι' ὡρισμένα ζητήματα ἀναγόμενα εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους.

β' Πρόσωπα ὁριζόμενα ὑπ' αὐτοῦ ὅπως συμπαραστατοῦν τοὺς ἀντιπροσώπους των ἐπὶ ζητημάτων ἀφορώντων μὴ αὐτοδιοικούμενα ἐδάφη.

4. Ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ ἐδάφους τελοῦντος ὑπὸ κοινὴν ἐξουσίαν δύο ἢ περισσοτέρων Μελῶν, ὁρίζονται πρόσωπα ὡς σύμβουλοι τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν τούτων.

5. Τὰ Μέλη ὑποχρεοῦνται ὅπως ὁρίζουν τοὺς μὴ Κυβερνητικοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τεχνικοὺς συμβούλους, ἐκ συμφώνου μετὰ τῶν μᾶλλον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐπαγγελματικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐργοδοτῶν ἢ τῶν ἐργαζομένων τῆς περὶ ἧς πρόκειται χώρας, ἐφ' ὅσον ὑφίστανται τοιαῦται ὀργανώσεις.

6. Οἱ τεχνικοὶ σύμβουλοι δὲν δύνανται νὰ λαμβάνουν τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον τῇ αἰτήσει τοῦ ἀντιπροσώπου παρὰ τῷ ὁποίῳ εἶναι προσηρτημένοι καὶ κατόπιν εἰδικῆς ἀδείας τοῦ Προέδρου τῆς Συνδιασκέψεως. Δὲν δύνανται ὅμως νὰ μετέχωσι τῶν ψηφοφοριῶν.

7. Ἀντιπρόσωπος δύναται δι' ἐγγράφου σημειώματος ἀπευθυνομένου πρὸς τὸν Πρόεδρον, νὰ ὁρίζῃ ἕνα τῶν τεχνικῶν αὐτοῦ συμβούλων, ὡς ἀναπληρωτὴν αὐτοῦ, ὁπότε ὁ τελευταῖος οὗτος ὑπὸ τὴν ἰδιότητα ταύτην δύναται νὰ μετέχῃ τῶν συζητήσεων καὶ τῶν ψηφοφοριῶν.

8. Τὰ ὀνόματα τῶν ἀντιπροσώπων καὶ τῶν τεχνικῶν αὐτῶν συμβούλων, ἀνακοινοῦνται εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας, ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἑκάστου Μέλους.

9. Τὰ πληρεξούσια ἔγγραφα τῶν ἀντιπροσώπων καὶ τῶν τεχνικῶν αὐτῶν Συμβούλων ἐλέγχονται ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως, ἥτις τῇ πλειοψηφίᾳ τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων δύναται νὰ ἀρνῆται τὴν παραδοχὴν παντὸς ἀντιπροσώπου ἢ τεχνικοῦ Συμβούλου τὸν ὁποῖον κρίνει ὡς μὴ ὁρισθέντα συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 4.

1. Ἕκαστος ἀντιπρόσωπος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ψηφίζῃ ἀτομικῶς ἐπὶ παντὸς ζητήματος ἀχθέντος πρὸς συζήτησιν ἐνώπιον τῆς Συνδιασκέψεως.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν Μέλος δὲν ὥρισε, ὡς δικαιοῦται τὸν ἕνα ἐκ τῶν μὴ Κυβερνητικῶν ἀντιπροσώπων, ὁ ἕτερος μὴ Κυβερνητικὸς ἀντιπρόσωπος δικαιοῦται νὰ μετέχῃ τῶν συζητήσεων τῆς Συνδιασκέψεως, ἀλλ' ἄνευ δικαιώματος ψήφου.

3. Ἐν ᾗ περιπτώσει ἡ Συνδιάσκεψις, δυνάμει τῆς, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 παρεχομένης αὐτῇ ἐξουσίας, ἤθελεν ἀρνηθῇ νὰ δεχθῇ τὸν ἕνα τῶν ἀντιπροσώπων Μέλους τινός, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται ὡς ἐὰν ὁ ἐν λόγῳ ἀντιπρόσωπος μὴ εἶχεν ὁρισθῇ.

Ἄρθρον 5.

Αἱ σύνοδοι τῆς Συνδιασκέψεως λαμβάνουν χώραν εἰς τόν, ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὁριζόμενον τόπον, ἐκτὸς ἂν εἰς προγενεστέραν σύνοδον τῆς Συνδιασκέψεως ἤθελε ληφθῇ οἱαδήποτε ἄλλη ἀπόφασις.

Ἄρθρον 6.

Οἱαδήποτε μεταβολὴ τῆς ἕδρας τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀποφασίζεται ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων.

Ἄρθρον 7.

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἀποτελεῖται ἐκ τριάκοντα δύο Μελῶν, ἤτοι:

ἐκ δέκα ἓξ ἐκπροσωπούντων τὰς Κυβερνήσεις.

ὀκτὼ ἐκπροσωπούντων τοὺς ἐργοδότας καὶ ὀκτὼ ἐκπροσωπούντων τοὺς ἐργαζομένους.

2. Ἐκ τῶν δέκα ἓξ προσώπων τῶν ἐκπροσωπούντων τὰς Κυβερνήσεις, ὀκτὼ ὁρίζονται ὑπὸ τῶν Μελῶν, τῶν ὁποίων ἡ Βιομηχανικὴ σπουδαιότης εἶναι μεγαλυτέρα καὶ ὀκτὼ ὑπὸ τῶν ἐπὶ τούτῳ ὑποδεικνυομένων Μελῶν, παρὰ τῶν ἐν τῇ Συνδιασκέψει Κυβερνητικῶν ἀντιπροσώπων ἀποκλειομένων τῶν ἀντιπροσώπων τῶν προαναφερθέντων, ὀκτὼ Μελῶν. Ἐκ τῶν δέκα ἓξ ἐκπροσωπουμένων Μελῶν, τὰ ἓξ δέον νὰ εἶναι Κράτη ἐξωευρωπαϊκά.

3. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καθορίζει ἑκάστοτε ποῖα εἶναι τὰ Μέλη, τῶν ὁποίων ἡ Βιομηχανικὴ σπουδαιότης εἶναι μεγαλυτέρα καὶ καθορίζει τοὺς κανόνας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων θὰ ἐνεργῆται, πρὶν ἢ ληφθῇ ὑπ' αὐτοῦ σχετικὴ ἀπόφασις, ἡ ἐξέτασις ὑπὸ μιᾶς ἀμεροληπτου Ἐπιτροπῆς, ὅλων τῶν ζητημάτων τῶν σχετικῶν μὲ τὸν καθορισμὸν τῶν Μελῶν τῶν ἐχόντων τὴν μεγαλυτέραν Βιομηχανικὴν σπουδαιότητα. Ἡ Συνδιάσκεψις ἀποφαίνεται ἐπὶ πάσης προσφυγῆς Μέλους κατ' ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἀφορώσης τὸν καθορισμὸν τῶν Μελῶν τῶν ὁποίων ἡ Βιομηχανικὴ σπουδαιότης εἶναι μεγαλυτέρα, ἀλλ' ἡ ἐνώπιον τῆς Συνδιασκέψεως γενομένη προσφυγὴ δὲν ἀναστέλλει τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ληφθείσης ἀποφάσεως πρὶν ἢ ἡ Συνδιάσκεψις ἀποφανθῇ σχετικῶς.

4. Τὰ πρόσωπα τὰ ἐκπροσωποῦντα τοὺς ἐργοδότας καὶ τὰ πρόσωπα τὰ ἐκπροσωποῦντα τοὺς ἐργαζομένους ἐκλέγονται κεχωρισμένως ὑπὸ τῶν ἐν τῇ Συνδιασκέψει ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων. Δύο ἐργοδοτικοὶ καὶ δύο ἐργατικοὶ ἀντιπρόσωποι δέον νὰ ἀνήκουν εἰς ἐξωευρωπαϊκὰ Κράτη.

5. Τὸ Συμβούλιον ἀνανεοῦται κατὰ τριετίαν. Ἂν δι' οἱονδήποτε λόγον δὲν λάβῃ χώραν ἐκλογὴ μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, κατὰ τὴν λῆξιν τῆς χρονικῆς ταύτης περιόδου, μέχρις οὗ διενεργηθῇ ἡ τοιαύτη ἐκλογὴ παραμένει τὸ αὐτὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

6. Ὁ τρόπος τῆς πληρώσεως τῶν κενῶν ἑδρῶν, ὁ διορισμὸς τῶν ἀναπληρωματικῶν μελῶν καὶ τὰ λοιπὰ τῆς αὐτῆς φύσεως ζητήματα κανονίζονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως.

7. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐκλέγει μεταξὺ τῶν μελῶν του τὸν πρόεδρον καὶ δύο ἀντιπροέδρους. Τὸ ἓν ἐκ τῶν τριῶν τούτων προσώπων εἶναι ἐκπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκ τῶν ἑτέρων δύο τὸ ἓν ἐκπροσωπεῖ τοὺς ἐργοδότας, τὸ δὲ ἕτερον τοὺς ἐργαζομένους.

8. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐγκρίνει τὸν κανονισμὸν του καὶ συνέρχεται καθ' ὃν χρόνον αὐτὸ τοῦτο ἤθελεν ὁρίσει. Εἰδικὴ σύνοδος δέον νὰ συγκαλῆται ὁσάκις δώδεκα τοὐλάχιστον πρόσωπα τοῦ Συμβουλίου ἤθελον ζητήσει τοῦτο ἐγγράφως.

Ἄρθρον 8.

1. Τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας προΐσταται εἷς Γενικὸς Διευθυντής, ὅστις διορίζεται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, παρ' οὗ λαμβάνει ὁδηγίας καὶ ἔναντι τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν καλὴν λειτουργίαν τοῦ Γραφείου, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκτέλεσιν παντὸς ἑτέρου ἀνατιθεμένου εἰς αὐτὸν καθήκοντος.

2. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἢ ὁ ἀναπληρωτὴς αὐτοῦ παρίστανται εἰς πάσας τὰς συνεδριάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 9.

1. Τὸ προσωπικὸν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἐκλέγεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ βάσει κανόνων ἐγκρινομένων ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

2. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δέον νὰ ἐκλέγῃ τὸ προσωπικὸν μεταξὺ προσώπων διαφόρων ἐθνικοτήτων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς καλυτέρας ἀποδόσεως.

3. Τινὰ τῶν προσώπων τούτων δέον νὰ εἶναι γυναῖκες.

4. Τὰ καθήκοντα τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καὶ τοῦ προσωπικοῦ ἔχουν ἀποκλειστικῶς χαρακτῆρα διεθνῆ. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ τὸ προσωπικὸν ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων αὐτῶν, δὲν ζητοῦν καὶ δὲν λαμβάνουν ὁδηγίας ἐκ μέρους οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ Ἀρχῆς ξένης πρὸς τὴν Ὀργάνωσιν. Ἀπέχουν πάσης ἐνεργείας μὴ συμβιβαζομένης πρὸς τὴν κατάστασιν αὐτῶν ὡς διεθνῶν ὑπαλλήλων, ὑπευθύνων μόνον ἔναντι τῆς Ὀργανώσεως.

5. Ἕκαστον Μέλος τῆς Ὀργανώσεως ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως σέβηται τὸν ἀποκλειστικῶς διεθνῆ χαρακτῆρα τῶν καθηκόντων, τόσον τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ ὅσον καὶ τοῦ προσωπικοῦ καὶ μὴ προσπαθῇ νὰ ἐπηρεάσῃ τούτους κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου των.

Ἄρθρον 10.

1. Μεταξὺ τῶν καθηκόντων τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας περιλαμβάνονται ἡ συγκέντρωσις καὶ ἡ διανομὴ πάσης πληροφορίας ἐπὶ τῆς διεθνοῦς ρυθμίσεως τῆς καταστάσεως τῶν ἐργαζομένων καὶ τοῦ καθεστῶτος τῆς ἐργασίας καὶ ἰδίᾳ ἡ μελέτη τῶν ζητημάτων, ἅτινα προτείνονται ὅπως τεθοῦν ὑπ' ὄψιν τῆς Συνδιασκέψεως, πρὸς σύναψιν Διεθνῶν Συμβάσεων, ὡς ἐπίσης ἡ διεξαγωγὴ πάσης εἰδικῆς ἐρεύνης ὁριζομένης ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως ἢ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κατευθύνσεων τὰς ὁποίας τῷ ἤθελε δώσει τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, τὸ Γραφεῖον.

α) Ἐπεξεργάζεται τὰ στοιχεῖα ἐν σχέσει μὲ τὰ διάφορα θέματα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῶν συνόδων τῆς Συνδιασκέψεως.

β) Παρέχει εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῇ αἰτήσει των καὶ ἀναλόγως τῶν μέσων αὐτοῦ πᾶσαν κατάλληλον βοήθειαν διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τῆς Νομοθεσίας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἀποφάσεων τῆς Συνδιασκέψεως, ὡς καὶ διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς διοικητικῆς πράξεως καὶ τῶν συστημάτων ἐπιθεωρήσεως.

γ) Ἐκπληροῖ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Συντάγματος, τὰ εἰς αὐτὸ ἀνατιθέμενα καθήκοντα ἀναφορικῶς πρὸς τὴν πιστὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν συμβάσεων.

δ) Συντάσσει καὶ ἐκδίδει εἰς οἱας γλώσσας ἤθελεν ὁρίσει τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, δημοσιεύματα ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων τὴν βιομηχανίαν καὶ τὴν ἐργασίαν, διεθνοῦς ἐνδιαφέροντος.

3. Ἐν γένει ἔχει πᾶσαν ἄλλην ἐξουσίαν καὶ καθήκοντα, ἅτινα ἡ Συνδιάσκεψις ἢ τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον κρίνουν σκόπιμον νὰ ἀναθέσουν εἰς αὐτό.

Ἄρθρον 11.

Τὰ ἀσχολούμενα μὲ τὰ ἐργατικὰ ζητήματα Ὑπουργεῖα τῶν Μελῶν δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ διὰ τοῦ, παρὰ τῷ Διοικητικῷ Συμβουλίῳ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀντιπροσώπου τῆς Κυβερνήσεως αὐτῶν, ἢ ἐν ἐλλείψει τοιούτου, δι' ἑτέρου ὑπαλλήλου δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου καὶ διοριζομένου ἐπὶ τούτῳ ὑπὸ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 12.

1. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας συνεργάζεται ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ παρόντος Συντάγματος ἀφ' ἑνὸς μὲν μετὰ πάσης γενικῆς διεθνοῦς Ὀργανώσεως ἐπιφορτισμένης μὲ τὸν συντονισμὸν τῆς δράσεως τῶν διεθνῶν ὀργανώσεων δημοσίου δικαίου εἰς ἃς ἔχουν ἀνατεθῇ εἰδικὰ καθήκοντα, ἀφ' ἑτέρου δὲ μετὰ τῶν διεθνῶν ὀργανώσεων δημοσίου δικαίου αἱ ὁποῖαι ἔχουν εἰδικὰ καθήκοντα εἰς συναφεῖς τομεῖς.

2. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας λαμβάνει τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα ἵνα οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν διεθνῶν Ὀργα-

νώσεων δημοσίου δικαίου μετέχουν εἰς τὰς συνεδριάσεις αὐτῆς ἄνευ ψήφου.

3. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας δύναται νὰ λάβῃ πάντα τὰ μέτρα ὅπως συμβουλεύηται καθ' ὃν τρόπον κρίνει ἐπιθυμητόν, ἀνεγνωρισμένας διεθνεῖς μὴ κυβερνητικὰς Ὀργανώσεις, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν διεθνῶν Ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν, ἐργατῶν, ἀγροτῶν καὶ συνεταιριστῶν.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας δύναται νὰ συνάπτῃ μετὰ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν τὰς ἐνδεικνυομένας διὰ τὰ οἰκονομικὰ καὶ τῶν προϋπολογισμόν της συμφωνίας.

2. Μέχρι τῆς συνάψεως τοιούτων συμφωνιῶν ἢ καθ' ἣν στιγμὴν τοιαῦται συμφωνίαι δὲν εὑρίσκονται ἐν ἰσχύϊ:

α) Ἕκαστον Μέλος καταβάλλει τὰς δαπάνας ταξειδίου καὶ διαμονῆς τῶν ἀντιπροσώπων του καὶ τῶν τεχνικῶν συμβούλων τούτων ὡς καὶ τῶν ἐκπροσώπων αὐτοῦ τῶν μετεχόντων εἰς τὰς συνόδους τῆς Συνδιασκέψεως ἢ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

β) Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ δαπάναι τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, τῶν συνόδων τῆς Συνδιασκέψεως ἢ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καταβάλλονται παρὰ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἐκ τοῦ γενικοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

γ) Αἱ διατάξεις αἱ ἀφορῶσαι τὴν ἔγκρισιν τοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ὡς καὶ τὸν καθορισμὸν καὶ τὴν εἴσπραξιν τῶν εἰσφορῶν, καθορίζονται ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως, διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν μετεχόντων εἰς τὴν ψηφοφορίαν ἀντιπροσώπων καὶ ὁρίζουν, ὅτι ὁ προϋπολογισμὸς καὶ αἱ συμφωνίαι αἱ ἀφορῶσαι τὴν κατανομὴν τῶν δαπανῶν μεταξὺ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐγκρίνονται ὑπὸ ἐπιτροπῆς ἐκ κυβερνητικῶν ἀντιπροσώπων.

3. Αἱ δαπάναι τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας βαρύνουν τὰ Μέλη συμφώνως πρὸς τὰς ἐν ἰσχύϊ συμφωνίας, κατὰ τὰς παραγράφους 1 ἢ 2 ἐδ. γ' τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Μέλος τῆς Ὀργανώσεως καθυστεροῦν τὴν καταβολὴν τῆς εἰσφορᾶς αὐτοῦ εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ὀργανώσεως δὲν δύναται νὰ μετέχῃ εἰς τὰς ψηφοφορίας τῆς Συνδιασκέψεως, τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ πάσης ἐπιτροπῆς ἢ εἰς τὴν ἐκλογὴν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἂν τὸ σύνολον τῶν καθυστερουμένων ὑπ' αὐτοῦ, εἶναι ἴσον ἢ ἀνώτερον τῆς παρ' αὐτοῦ ὀφειλομένης εἰσφορᾶς τῶν δύο προηγουμένων πλήρων ἐτῶν. Δύναται ἐν τούτοις ἡ Συνδιάσκεψις ὅπως διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων ἐπιτρέψῃ εἰς τὸ Μέλος τοῦτο νὰ μετάσχῃ τῆς ψηφοφορίας ἐφ' ὅσον διαπιστώσει ὅτι ἡ παράλειψις ὀφείλεται εἰς συνθήκας ἀνεξαρτήτους τῆς θελήσεώς του.

5. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας εἶναι ὑπεύθυνος ἀπέναντι τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διὰ τὴν διάθεσιν τῶν κεφαλαίων τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

Ἄρθρον 14.

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ὁρίζει τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῶν συνόδων τῆς Συνδιασκέψεως μετὰ προηγουμένην ἐξέτασιν πάσης σχετικῆς προτάσεως ὑποβαλλομένης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἑνὸς τῶν Μελῶν, ὑπὸ πάσης ἄλλης ἀντιπροσωπευτικῆς ὀργανώσεως ἀναφερομένης εἰς τὸ ἄρθρον 3 ἢ ὑπὸ πάσης διεθνοῦς ὀργανώσεως δημοσίου δικαίου ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἀναγραπτέα ἐν τῇ ἡμερησίᾳ ταύτῃ διατάξει ζητήματα.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ὁρίζει κανόνας διὰ τὴν ἐξασφάλισιν πρὸ τῆς ψηφίσεως τῆς συμβάσεως ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως, πλήρους τεχνικῆς προπαρασκευῆς ὡς καὶ διὰ τὴν ἐνδεικνυομένην γνωμοδότησιν τῶν κυρίως ἐνδιαφερομένων Μελῶν διὰ τεχνικῆς προπαρασκευαστικῆς Συνδιασκέψεως ἢ καθ' οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον.

Ἄρθρον 15.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐκπληροῖ χρέη Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Συνδιασκέψεως καὶ ἀποστέλλει πρὸς ἕκαστον τῶν Μελῶν καὶ μέσῳ τούτων πρὸς τοὺς μὴ Κυβερνητικοὺς ἀντιπροσώπους ἐφ' ὅσον ἔχουν διορισθῇ τοιοῦτοι, τὴν ἡμερησίαν διάταξιν ἑκάστης συνόδου, τέσσαρας (4) μῆνας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Συνόδου ταύτης.

2. Αἱ ἐκθέσεις αἱ ἀφορῶσαι ἕκαστον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως διαβιβάζονται κατὰ τρόπον τοιοῦτον, ὥστε νὰ περιέρχωνται ἐγκαίρως εἰς χεῖρας τῶν Μελῶν ἵνα καθίσταται δυνατὴ ἡ δέουσα ἐξέτασις τούτων πρὸ τῆς Συνδιασκέψεως. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον διατυπώνει τοὺς κανόνας τῆς ἐκτελέσεως τῆς παρούσης διατάξεως.

Ἄρθρον 16.

1. Ἑκάστη τῶν Κυβερνήσεων τῶν Μελῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διατυπώνῃ ἀντίρρησιν εἰς τὴν ἀναγραφὴν ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διατάξει τῆς Συνόδου ἑνὸς ἢ πλειόνων ἐκ τῶν προβλεπομένων θεμάτων. Οἱ λόγοι τῆς ἀντιρρήσεως ταύτης δέον νὰ ἐκτίθενται εἰς ἐπεξηγηματικὸν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν ὑπόμνημα ὅστις ὀφείλει νὰ ἀνακοινοῖ τοῦτο εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως.

2. Τὰ θέματα καθ' ἃ ἤθελε διατυπωθῇ ἀντίρρησις θὰ παραμένουν οὐχ ἧττον ἀναγεγραμμένα εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν, ἂν ἡ Συνδιάσκεψις ἤθελεν ἀποφασίσει τοῦτο διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν 2)3 τῶν ψήφων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων.

3. Πᾶν ζήτημα περὶ οὗ ἡ Συνδιάσκεψις ἀποφασίζει διὰ τῆς αὐτῆς πλειοψηφίας τῶν 2)3, ὅτι δέον νὰ ἐξετασθῇ, (ἄλλως ἢ ὡς προβλέπεται ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ) ἀναγράφεται εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς ἑπομένης Συνόδου.

Ἄρθρον 17.

1. Ἡ Συνδιάσκεψις ἐκλέγει ἕνα Πρόεδρον καὶ τρεῖς Ἀντιπροέδρους. Οἱ τρεῖς ἀντιπρόεδροι εἶναι ἀντιστοίχως εἷς Κυβερνητικὸς ἀντιπρόσωπος, εἷς ἀντιπρόσωπος τῶν ἐργοδοτῶν καὶ εἷς τῶν ἐργαζομένων. Ἡ Συνδιάσκεψις διατυπώνει τοὺς κανόνας τῆς λειτουργίας αὐτῆς, ὁρίζει ἐπιτροπὰς ἐπιφορτισμένας ὅπως ὑποβάλλουν ἐκθέσεις ἐπὶ παντὸς ζητήματος τὸ ὁποῖον θεωρεῖ χρῆζον μελέτης.

2. Ἡ ἁπλῆ τῶν παρόντων Μελῶν τῆς Συνδιασκέψεως πλειοψηφία, ἀποφασίζει ἐφ' ὅλων τῶν περιπτώσεων διὰ τὰς ὁποίας δὲν προβλέπεται μεγαλυτέρα πλειοψηφία εἰδικῶς ὑπὸ ἑτέρων ἄρθρων τοῦ παρόντος Συντάγματος, ἢ ὑπὸ πάσης ἄλλης Συμβάσεως ἢ ἄλλης πράξεως ἐξουσιοδοτούσης τὴν Συνδιάσκεψιν, ἢ ὑπὸ συμφωνιῶν δημοσιονομικῶν ἢ ἀφορωσῶν τὸν προϋπολογισμόν της, περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 13.

3. Οὐδεμία ψηφοφορία ἐπάγεται ἀποτέλεσμα ἂν ὁ ἀριθμὸς τῶν ψήφων εἶναι κατώτερος τοῦ ἡμίσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν τῇ συνόδῳ παρόντων ἀντιπροσώπων.

Ἄρθρον 18.

Ἡ Συνδιάσκεψις δύναται νὰ προσαρτᾷ εἰς τὰς συνιστωμένας παρ' αὐτῆς Ἐπιτροπάς, τεχνικοὺς συμβούλους ἄνευ ψήφου.

Ἄρθρον 19.

1. Ὁσάκις ἡ Συνδιάσκεψις ἀποφαίνεται ὑπὲρ τῆς ἀποδοχῆς προτάσεων ἐπὶ ζητήματος τῆς ἡμερησίας διατάξεως, δέον νὰ ὁρίζῃ ἂν αἱ ἐν λόγῳ προτάσεις θὰ λάβουν τὸν τύπον: α') διεθνοῦς συμβάσεως, β') συστάσεως, ὁσάκις τὸ ὑπὸ συζήτησιν θέμα ἢ μία τῶν ἀπόψεων τούτου δὲν εἶναι δεκτικαὶ ἀμέσως πρὸς σύμβασιν.

2. Εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις ἵνα σύμβασις ἢ σύστασις γίνουν ἀποδεκταὶ εἰς τὴν τελικὴν ψηφοφορίαν ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως, ἀπαιτεῖται πλειοψηφία τῶν 2)3 τῶν ψήφων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων.

3. Εἰς τὴν ἐπεξεργασίαν συμβάσεως ἢ συστάσεως γενικῆς ἐφαρμογῆς, ἡ Συνδιάσκεψις δέον νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς χώρας, εἰς ἃς τὸ κλῖμα, ἡ ἀτελὴς ἀνάπτυξις τῆς Βιομηχανικῆς ὀργανώσεως, ἢ ἕτεραι εἰδικαὶ περιστάσεις καθιστοῦν οὐσιωδῶς διαφόρους τοὺς ὅρους τῆς Βιομηχανίας καὶ νὰ ὑποβάλλῃ τὰς ἐνδεχομένας ἀναγκαίας τροποποιήσεις,

ὅπως ἀνταποκριθῇ εἰς τοὺς ἰδιάζοντας ὅρους τῶν χωρῶν τούτων.

4. Δύο ἀντίτυπα τῆς Συμβάσεως ἢ τῆς συστάσεως ὑπογράφονται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Συνδιασκέψεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ. Ἐκ τῶν δύο τούτων ἀντιτύπων τὸ μὲν ἕν κατατίθεται εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, τὸ δὲ ἕτερον ἐπιδίδεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἀνακοινοῖ εἰς ἕκαστον τῶν Μελῶν κεκυρωμένον ἀκριβὲς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως ἢ τῆς συστάσεως.

5. Προκειμένου περὶ συμβάσεως:

α') Ἡ σύμβασις ἀνακοινοῦται εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη πρὸς ἐπικύρωσιν ὑπ' αὐτῶν.

β) Ἕκαστον Μέλος ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς Συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως (ἢ ἂν ἕνεκεν ἐξαιρετικῶν περιστάσεων καθίσταται ἀδύνατον νὰ ὑποβληθῇ ἐντὸς ἔτους, εὐθὺς ὡς καταστῇ δυνατὸν ἀλλ' οὐδέποτε πέραν τῶν 18 μηνῶν μετὰ τὴν λῆξιν τῆς Συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως) ὑποχρεοῦται ὅπως ὑποβάλῃ τὴν σύμβασιν πρὸς τὴν Ἀρχὴν ἢ τὰς Ἀρχὰς εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγεται καθ' ὅλην, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως μετατρέψουν ταύτην εἰς νόμον ἢ λάβουν ἄλλης φύσεως μέτρα.

γ) Τὰ μέλη πληροφοροῦν τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας περὶ τῶν, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, ληφθέντων μέτρων, πρὸς ὑποβολὴν τῆς Συμβάσεως εἰς τὴν Ἀρχὴν ἢ τὰς ἁρμοδίας Ἀρχάς, ἀνακοινοῦντα αὐτῷ πᾶσαν πληροφορίαν περὶ τῆς Ἀρχῆς ἢ τῶν θεωρουμένων ὡς ἁρμοδίων Ἀρχῶν καὶ περὶ τῶν ἀποφάσεων τούτων.

δ) Τὸ Μέλος τὸ ὁποῖον λαμβάνει τὴν συγκατάθεσιν τῆς Ἀρχῆς ἢ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τὴν ἐπίσημον ἐπικύρωσιν τῆς συμβάσεως καὶ λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ἵνα καταστήσῃ ἐνεργοὺς τὰς διατάξεις τῆς ἐν λόγῳ συμβάσεως.

ε) Ἐὰν σύμβασις δὲν τυγχάνει τῆς συγκαταθέσεως τῆς Ἀρχῆς ἢ τῶν Ἀρχῶν εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγεται καθ' ὅλην, τὸ Μέλος εἰς οὐδεμίαν ἄλλην ὑποχρέωσιν ὑπόκειται, πλὴν τῆς ὑποβολῆς ἐκθέσεως εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, κατὰ ἐνδεικνυομένας περιόδους συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς νομοθεσίας καὶ τῆς πράξεως, ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον τῆς Συμβάσεως ζήτημα, καθορίζον ἐν τίνι μέτρῳ ἐδόθη ἢ πρόκειται νὰ δοθῇ συνέχεια εἰς οἱανδήποτε διάταξιν τῆς Συμβάσεως, νομοθετικῶς, διοικητικῶς, διὰ συλλογικῶν συμβάσεων ἢ ὅπως δήποτε ἄλλως καὶ ἐκθέτον τὰς δυσχερείας αἱ ὁποῖαι κωλύουν ἢ ἐπιβραδύνευν τὴν ἐπικύρωσιν τῆς τοιαύτης συμβάσεως.

6. Προκειμένου περὶ συστάσεως:

α) Ἡ σύστασις ἀνακοινοῦται πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη πρὸς ἐξέτασιν, ἵνα ἐπιδιωχθῇ ἡ ἐφαρμογή της ὑπὸ μορφὴν Ἐθνικοῦ Νόμου ἢ ἄλλως.

β) Ἕκαστον Μέλος ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως (ἢ ἂν ἕνεκεν ἐξαιρετικῶν περιστάσεων καθίσταται τοῦτο ἀδύνατον ἐντὸς προθεσμίας ἔτους, ἀφ' ἧς ἤθελε καταστῇ δυνατόν, ἀλλ' οὐδέποτε πέραν τῶν 18 μηνῶν μετὰ τὴν λῆξιν τῆς συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως), ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ τὴν σύστασιν πρὸς τὴν Ἀρχὴν ἢ τὰς Ἀρχὰς εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγεται καθ' ὅλην, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως μετατρέψωσι ταύτην, εἰς νόμον ἢ λάβουν ἄλλης φύσεως μέτρα.

γ) Τὰ Μέλη πληροφοροῦν τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, πρὸς ὑποβολὴν τῆς συστάσεως εἰς τὴν ἁρμοδίαν ἢ τὰς ἁρμοδίας Ἀρχάς, ἀνακοινοῦντα αὐτῷ πᾶσαν πληροφορίαν ἐπὶ τῆς Ἀρχῆς ἢ τῶν θεωρουμένων ὡς ἁρμοδίων Ἀρχῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων τούτων.

δ) Ἐκτὸς τῆς ὑποχρεώσεως πρὸς ὑποβολὴν τῆς συστάσεως εἰς τήν, ἢ τὰς ἁρμοδίας Ἀρχάς, τὰ Μέλη ὑποχρεοῦνται μόνον ὅπως ὑποβάλλουν ἔκθεσιν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας κατ' ἐνδεικνυομένας περιόδους, συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐν σχέσει μὲ τὴν νομοθεσίαν ταύτων καὶ τὴν πρᾶξιν, ἐπὶ τοῦ ζητήματος, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ τὸ ἀντικείμενον τῆς συστάσεως, καθορίζοντα ἐν τίνι μέτρῳ ἔδωσαν ἢ προτίθενται νὰ δώσουν συνέχειαν εἰς τὰς διατάξεις τῆς συστάσεως καὶ ὑποδεικνύοντα συνάμα τὰς τροποποιήσεις τῶν ἐν λόγῳ διατάξεων τῆς συστάσεως, τὰς τυχὸν ἀναγκαίας διὰ τὴν ἀποδοχὴν ἢ τὴν ἐφαρμογήν της.

7. Εἰς τὴν περίπτωσιν ὁμοσπόνδου Κράτους ἐφαρμόζονται αἱ κατωθι διατάξεις:

α) Ὡς πρὸς τὰς συμβάσεις καὶ συστάσεις, δι' ἃς ἡ Ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις θεωρεῖ ὅτι κατὰ τὸ συνταγματικὸν της σύστημα προσήκει ὁμοσπονδιακὴ ἐνέργεια, αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ ὁμοσπόνδου Κράτους θὰ εἶναι αἱ αὐταὶ πρὸς τὰς τῶν Μελῶν, ἅτινα δὲν εἶναι ὁμόσπονδα Κράτη.

β) Ὡς πρὸς τὰς συμβάσεις καὶ συστάσεις διὰ τὰς ὁποίας ἡ ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις νομίζει ὅτι συμφώνως πρὸς τὸ συνταγματικὸν αὐτῆς σύστημα προσήκει ἀντὶ ὁμοσπονδιακῆς, ἐνέργεια τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, τῶν ἐπαρχιῶν ἢ τῶν καντονίων, εἴτε ἐφ' ὅλων εἴτε ἐπὶ ὡρισμένων μόνον σημείων, ἡ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις, δέον ὅπως:

I. Συνάπτῃ συμφώνως πρὸς τὸ Σύνταγμά της ἢ τὰ Συντάγματα τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων, συμφωνίας, ἐξασφαλιζούσας, ὅπως αἱ ἐν λόγῳ συμβάσεις ἢ συστάσεις ὑποβάλλωνται ἐντὸς 18 μηνῶν τὸ ἀργότερον ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως εἰς τὰς ἁρμοδίας ὁμοσπονδιακὰς Ἀρχὰς ἢ τὰς Ἀρχὰς τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἢ τὰς Ἀρχὰς τῶν ἐπαρχιῶν ἢ τῶν καντονίων, πρὸς τὸν σκοπὸν νομοθετικῆς ἢ πάσης ἄλλης ἐνεργείας.

II. Λαμβάνῃ μέτρα—ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς συμφωνίας τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ μέρους Κρατῶν, τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἐπαρχιῶν ἢ τῶν καντονίων—διὰ τὴν καθιέρωσιν περιοδικῶν συσκέψεων μεταξὺ τῶν ὁμοσπονδιακῶν Ἀρχῶν ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν Ἀρχῶν, τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, τῶν ἐπαρχιῶν ἢ τῶν καντονίων ἀφ' ἑτέρου, πρὸς ἀνάπτυξιν εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ὁμοσπονδιακοῦ Κράτους συντονισμένης δράσεως, ἵνα καταστοῦν ἐνεργοί, αἱ διατάξεις τῶν ἐν λόγῳ συμβάσεων καὶ συστάσεων.

III. Πληροφορῇ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἐπὶ τῶν, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ληφθέντων μέτρων, πρὸς ὑποβολὴν τῶν συμβάσεων καὶ συστάσεων τούτων, εἰς τὰς ἐνδεδειγμένας ὁμοσπονδιακὰς Ἀρχὰς τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων, ἀνακοινοῦσα εἰς τοῦτον πᾶσαν πληροφορίαν περὶ τῶν θεωρουμένων ἁρμοδίων Ἀρχῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν Ἀρχῶν τούτων.

IV. Ὑποβάλλῃ δι' ἑκάστην μὴ ἐπικυρωθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς σύμβασιν, ἔκθεσιν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας κατὰ ἐνδεικνυόμενα χρονικὰ διαστήματα, συμφώνως πρὸς τὰ ἀποφασισθέντα ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς νομοθεσίας καὶ τῆς πράξεως τῆς ὁμοσπονδίας καὶ τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων αὐτῆς, ἐν σχέσει πρὸς τὸ ζήτημα ὅπερ ἀποτελεῖ τὸ ἀντικείμενον τῆς συμβάσεως, καθορίζουσα κατὰ πόσον ἐφήρμοσεν ἢ προτίθεται νὰ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως νομοθετικῶς ἢ διοικητικῶς, διὰ συλλογικῶν συμβάσεων ἢ ὁπωσδήποτε ἄλλως.

V. Ὑποβάλλῃ δι' ἑκάστην τῶν συστάσεων τούτων εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, ἔκθεσιν κατὰ ἐνδεικνυόμενα χρονικὰ διαστήματα, συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ὡς πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τὴν πρᾶξιν τῆς ὁμοσπονδίας καὶ τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων αὐτῆς, ἐν σχέσει πρὸς τὸ ζήτημα ὅπερ ἀποτελεῖ τὸ ἀντικείμενον τῆς συστάσεως, καθορίζουσα κατὰ πόσον ἐφήρμοσεν ἢ προτίθεται νὰ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις τῆς συστάσεως, καὶ ὑποδεικνύουσα τὰς ἐνδεχομένας ἀναγκαίας τροποποιήσεις διὰ τὴν ἀποδοχὴν ἢ ἐφαρμογὴν τούτων.

8. Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἡ ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως ἀποδοχὴ συμβάσεως ἢ συστάσεως ἢ ἡ ἐπικύρωσις συμβάσεως ὑπὸ Μέλους τινὸς θεωροῦνται ὡς θίγουσαι

οἱονδήποτε Νόμον, ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν δι' ὧν ἐξασφαλίζονται εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐργαζομένους, ὅροι εὐνοϊκώτεροι τῶν, εἰς τὴν σύμβασιν ἢ τὴν σύστασιν προβλεπομένων.

Ἄρθρον 20.

Πᾶσα οὕτως ἐπικυρουμένη σύμβασις ἀνακοινοῦται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, πρὸς πρωτοκόλλησιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἀλλὰ δὲν δεσμεύει εἰμὴ μόνον τὰ ἐπικυρώσαντα ταύτην Μέλη.

Ἄρθρον 21.

1. Πᾶν σχέδιον ὅπερ κατὰ τὴν τελικὴν ἐπὶ τοῦ συνόλου ψηφοφορίαν δὲν συγκεντρώνει τὴν πλειοψηφίαν τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν παρόντων Μελῶν, δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον ἰδιαιτέρας συμβάσεως μεταξὺ τῶν ἐκ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπιθυμούντων τοῦτο.

2. Πᾶσα οὕτω συναφθεῖσα σύμβασις ἀνακοινοῦται ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς πρωτοκόλλησιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 22.

Ἕκαστον τῶν Μελῶν ὑποχρεοῦται ν' ἀποστέλλῃ εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας, ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ληφθέντων ὑπ' αὐτοῦ μέτρων, πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν συμβάσεων εἰς ἃς προσεχώρησεν. Αἱ ἐν λόγῳ ἐκθέσεις συντάσσονται ὑπὸ τὸν ἐνδεικνυόμενον ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τύπον καὶ δέον νὰ περιλαμβάνουν τὰς ὑπ' αὐτοῦ αἰτουμένας λεπτομερείας.

Ἄρθρον 23.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ὑποβάλλει εἰς τὴν προσεχεστέραν σύνοδον τῆς Συνδιασκέψεως περίληψιν τῶν πληροφοριῶν καὶ ἐκθέσεων, αἵτινες ἀνακοινοῦνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 19 καὶ 22.

2. Ἕκαστον τῶν Μελῶν ἀνακοινοῖ εἰς τὰς ἀντιπροσωπευτικὰς ὀργανώσεις τάς, πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3 ἀνεγνωρισμένας ὡς τοιαύτας, ἀντίγραφον τῶν πληροφοριῶν καὶ ἐκθέσεων, τῶν διαβιβασθεισῶν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 19 καὶ 22.

Ἄρθρον 24.

Πᾶσα αἰτίασις ἀπευθυνομένη πρὸς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας ἐκ μέρους ἐπαγγελματικῆς ὀργανώσεως τῶν ἐργατῶν ἢ τῶν ἐργοδοτῶν, καθ' ἣν οἱονδήποτε τῶν Μελῶν, δὲν θὰ εἶχεν ἐξασφαλίσει κατὰ τρόπον ἱκανοποιητικὸν τὴν ἐκτέλεσιν συμβάσεως, εἰς ἣν τὸ ἐν λόγῳ Μέλος προσεχώρησεν δύναται νὰ διαβιβάζηται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, εἰς τὴν ἐγκαλουμένην Κυβέρνησιν, ἥτις δύναται νὰ κληθῇ ὅπως ὑποβάλῃ σχετικῶς, τήν, κατὰ τὴν κρίσιν της, ἁρμόζουσαν δήλωσιν.

Ἄρθρον 25.

Ἂν ἐντὸς εὐλόγου προθεσμίας, οὐδεμία ληφθῇ δήλωσις ἐκ μέρους τῆς ἐγκαλουμένης Κυβερνήσεως ἢ ἂν ἡ ληφθεῖσα δήλωσις δὲν φαίνεται ἱκανοποιητικὴ εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, τοῦτο ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ δημοσιεύσῃ τὴν ληφθεῖσαν αἰτίασιν καὶ ἐνδεχομένως τὴν δοθεῖσαν ἀπάντησιν.

Ἄρθρον 26.

1. Ἕκαστον τῶν Μελῶν δύναται νὰ καταθέσῃ καταγγελίαν ἐνώπιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἐναντίον ἑτέρου Μέλους ὅπερ κατὰ τὴν γνώμην του, δὲν ἐξασφαλίζει ἱκανοποιητικῶς τὴν ἐκτέλεσιν συμβάσεώς τινος, ἣν ἀμφότερα ἐπεκύρωσαν δυνάμει τῶν προηγουμένων ἄρθρων.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἂν κρίνῃ τοῦτο σκόπιμον δύναται καὶ πρὶν ἢ ἀναθέσῃ, τὴν ὑπόθεσιν εἰς Ἐπιτροπὴν Ἐρεύνης κατὰ τὴν κατωτέρω ὁριζομένην διαδικασίαν, νὰ ἐπικοινωνήσῃ μετὰ τῆς καθ' ἧς ἡ καταγγελία Κυβερνήσεως, ὡς ἐν τῷ ἄρθρῳ 24 ὁρίζεται.

3. Ἂν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δὲν κρίνῃ ἀναγκαῖον νὰ ἀνακοινώσῃ τὴν καταγγελίαν πρὸς τὴν καταγγελθεῖσαν Κυβέρνησιν ἢ, ἂν τῆς ἀνακοινώσεως ταύτης γενομένης, οὐδεμία ἐντὸς εὐλόγου προθεσμίας ληφθῇ ἀπάντησις ἱκανοποιοῦσα τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, δύναται τοῦτο νὰ συστήσῃ Ἐπιτροπὴν Ἐρεύνης, ἔργον τῆς ὁποίας θὰ εἶναι ἡ μελέτη, τοῦ ἐγερθέντος ζητήματος καὶ ἡ κατάθεσι σχετικῆς ἐκθέσεως.

4. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ υἱοθετήσῃ παρομοίαν διαδικασίαν εἴτε αὐτεπαγγέλτως εἴτε ἐπὶ τῇ καταγγελίᾳ ἀντιπροσώπου τινὸς ἐν τῇ Συνδιασκέψει.

5. Ὁσάκις ἤθελεν ἀχθῇ πρὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ζήτημα προκῦψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἄρθρων 25 ἢ 26, ἡ καταγγελθεῖσα Κυβέρνησις, ἂν δὲν ἔχῃ ἤδη ἀντιπρόσωπον ἐν τῷ Διοικητικῷ Συμβουλίῳ, δικαιοῦται νὰ ὁρίσῃ τοιοῦτον ἵνα μετάσχῃ τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην συζητήσεων τοῦ Συμβουλίου. Ἡ ἡμέρα τῆς συζητήσεως δέον νὰ γνωστοποιηθῇ ἐγκαίρως πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν.

Ἄρθρον 27.

Ἐν ᾗ περιπτώσει ἤθελε παραπεμφθῇ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 26, καταγγελία ἐνώπιον Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης, ἕκαστον τῶν Μελῶν, ἐνδιαφερόμενον ἀμέσως ἢ μὴ διὰ τὴν καταγγελίαν, ὑποχρεοῦται νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἐπιτροπῆς πᾶσαν πληροφορίαν, ἣν θὰ κατεῖχε σχετικῶς πρὸς τὸ ἀντικείμενον τῆς καταγγελίας.

Ἄρθρον 28.

Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἐρεύνης μετ' ἐπισταμένην ἐξέτασιν τῆς καταγγελίας συντάσσει ἔκθεσιν ἐν ᾗ ἀναφέρει τὰς διαπιστώσεις αὐτῆς ἐπὶ ὅλων τῶν πραγματικῶν περιστατικῶν ἅτινα ἐπιτρέπουν τὴν ἐξακρίβωσιν τῆς ἐκτάσεως τῆς ἀμφισβητήσεως, ὡς καὶ τὰς συστάσεις ἃς θεωρεῖ καθῆκον αὐτῆς νὰ διατυπώσῃ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ληπτέα μέτρα, πρὸς ἱκανοποίησιν τῆς καταγγελούσης Κυβερνήσεως, ὡς καὶ πρὸς τὰς προθεσμίας ἐντὸς τῶν ὁποίων τὰ μέτρα ταῦτα θὰ ἔδει νὰ ληφθοῦν.

Ἄρθρον 29.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ τὴν ἔκθεσιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καὶ εἰς ἑκάστην τῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν διαφορὰν Κυβερνήσεων καὶ ἐξασφαλίζει τὴν δημοσίευσιν ταύτης.

2. Ἑκάστη τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων ὀφείλει νὰ δηλώσῃ ἐντὸς τριῶν μηνῶν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, ἂν δέχεται ἢ μή, τὰς ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς Ἐπιτροπῆς περιεχομένας συστάσεις καὶ ἐν ᾗ περιπτώσει δὲν δέχεται ταύτας, ἂν ἐπιθυμῇ τὴν ὑποβολὴν τῆς διαφορᾶς ἐνώπιον τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου.

Ἄρθρον 30.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἕν τῶν Μελῶν δὲν ἤθελε λάβει ὡς πρὸς σύμβασιν ἢ σύστασιν, τὰ ἐν ταῖς παραγράφοις 5β, 6β καὶ 7β 1) τοῦ ἄρθρου 19 ὁριζόμενα μέτρα, πᾶν ἄλλο μέλος ἔχει τὸ δικαίωμα ν' ἀναφέρηται σχετικῶς εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον. Εἰς ἣν περίπτωσιν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον κρίνει ὅτι τὸ Μέλος δὲν προέβη εἰς τὴν λῆψιν τῶν ὁρισθέντων μέτρων, ὑποβάλλει σχετικὴν ἔκθεσιν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν.

Ἄρθρον 31.

Ἡ ἀπόφασις τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου ἐπὶ καταγγελίας ἢ ζητήματος ὅπερ ἤθελεν ὑποβληθῇ εἰς αὐτὸ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 29 εἶναι ἀνέκκλητος.

Ἄρθρον 32.

Τὰ ἐνδεχόμενα πορίσματα ἢ συστάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης δύνανται νὰ ἐπικυροῦνται, τροποποιοῦνται ἢ ἀκυροῦνται ὑπὸ τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου.

Ἄρθρον 33.

Ἐὰν οἱονδήποτε Μέλος δὲν συμμορφωθῇ ἐντὸς τῆς ταχθείσης προθεσμίας πρὸς τὰς τυχὸν περιεχομένας συστάσεις, εἴτε ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης εἴτε ἐν τῇ ἀποφάσει τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου, κατὰ τὰς περιπτώσεις, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δύναται νὰ συστήσῃ εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν πᾶν μέτρον πρόσφορον διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἐν λόγῳ συστάσεων.

Ἄρθρον 34.

Ἡ ὑπαίτιος Κυβέρνησις δύναται ὁποτεδήποτε νὰ πληροφορῇ τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ὅτι ἔλαβε τὰ ἀναγκαι-

οὖντα μέτρα, ὅπως συμμορφωθῇ εἴτε πρὸς τὰς συστάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης εἴτε πρὸς τάς ἐν τῇ ἀποφάσει τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου περιλαμβανομένας τοιαύτας, ὡς καὶ νὰ ζητῇ παρὰ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὅπως συστήσῃ Ἐπιτροπὴν Ἐρεύνης πρὸς ἐπαλήθευσιν τῶν ὑπ' αὐτῆς λεγομένων. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἔχουν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 27, 28, 29, 31 καὶ 32, ἐὰν δὲ ἡ ἔκθεσις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρεύνης ἢ ἡ ἀπόφασις τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου εἶναι εὐνοϊκαὶ πρὸς τὴν καταγγελθεῖσαν Κυβέρνησιν, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, δέον νὰ συστήσῃ ἀμέσως ὅπως ἀρθοῦν τά, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 33, ληφθέντα μέτρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ.

Γενικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 35.

1. Τὰ Μέλη ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐφαρμόζουν τὰς ὑπ' αὐτῶν ἐπικυρουμένας συμβάσεις, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Συντάγματος εἰς τὰ μὴ Μητροπολιτικὰ ἐδάφη, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνα, συμπεριλαμβανομένων τῶν, ὑπὸ κηδεμονίαν ἐδαφῶν, μὲ τὴν διοίκησιν τῶν ὁποίων ἔχουν ἐπιφορτισθῇ, ἐκτὸς ἂν τὰ ζητήματα τῆς συμβάσεως δὲν ὑπάγωνται εἰς τὴν οἰκείαν ἁρμοδιότητα τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐδάφους, ἢ ἂν ἡ σύμβασις ἔχῃ καταστῇ ἀνεφάρμοστος λόγῳ τῶν τοπικῶν συνθηκῶν ἢ ἂν τὰ ζητήματα ὑπόκεινται εἰς τροποποιήσεις ἀναγκαίας διὰ τὴν προσαρμογὴν τῶν συμβάσεων εἰς τὰς τοπικὰς συνθήκας.

2. Ἕκαστον τῶν Μελῶν ἐπικυροῦν σύμβασιν δέον ὅπως, ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας ἀπὸ τῆς ἐπικυρώσεως ταύτης, ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας δήλωσιν περὶ τοῦ ἂν εἰς ἐδάφη ἄλλα ἐκτὸς τῶν, ἐν ταῖς κάτωθι παραγράφοις 4 καὶ 5 διαλαμβανομένων, καὶ ἐν τίνι μέτρῳ, ἀναλαμβάνει ὅπως ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως, παρέχον τάς, ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ συμβάσεως ὁριζομένας πληροφορίας.

3. Ἕκαστον τῶν Μελῶν ἀνακοινοῦν δήλωσιν δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, δύναται ν' ἀνακοινοῖ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς συμβάσεως, νέαν δήλωσιν τροποποιοῦσαν τοὺς ὅρους πάσης προγενεστέρας τοιαύτης καὶ γνωστοποιοῦσαν τὴν κατάστασιν ἐν σχέσει μὲ τά, ἐν τῇ ἀνωτέρω παραγράφῳ, ἐδάφη.

4. Ὅσάκις τὰ θέματα τῆς συμβάσεως ἐμπίπτουν εἰς τὴν οἰκείαν ἁρμοδιότητα τῶν ἀρχῶν ἐδάφους μὴ Μητροπολιτικοῦ, τὸ ὑπεύθυνον διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ἐδάφους τούτου, Μέλος, δέον νὰ ἀνακοινοῖ τὴν σύμβασιν ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας, πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως ἡ Κυβέρνησις αὕτη δυνηθῇ νὰ προβῇ εἰς τὴν λῆψιν νομοθετικῶν ἢ ἄλλων μέτρων. Ἐν συνεχείᾳ τὸ Μέλος ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἐδάφους τούτου, ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, δήλωσιν ἀποδοχῆς τῶν, ἐκ τῆς συμβάσεως, ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων, ἐξ ὀνόματος τοῦ ἐδάφους τούτου.

5. Δήλωσις ἀποδοχῆς τῶν ἐκ συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων δύναται ν' ἀνακοινοῦται πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας :

α') ὑπὸ δύο ἢ περισσοτέρων Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως δι' ἔδαφος εὑρισκόμενον ὑπὸ τὴν κοινὴν αὐτῶν ἐξουσίαν.

β') ὑπὸ οἱασδήποτε διεθνοῦς Ἀρχῆς, ὑπευθύνου διὰ τὴν διοίκησιν ἐδάφους, δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ πάσης ἄλλης ἐν ἰσχύϊ διατάξεως ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος.

6. Ἡ δυνάμει τῶν παραγράφων 4 καὶ 5, ἀποδοχὴ τῶν ἐκ συμβάσεως ὑποχρεώσεων, δέον νὰ ἐπάγεται, τὴν ἐξ ὀνόματος τοῦ ἐνδιαφερομένου ἐδάφους, ἀποδοχήν, τῶν ἐκ τῆς συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων, αἵτινες ἰσχύουν διὰ τὰς ἐπικυρουμένας συμβάσεις, συμφώνως πρὸς τὸ Σύνταγμα τῆς Ὀργανώσεως. Πᾶσα δήλωσις ἀποδοχῆς δύναται νὰ καθορίζῃ τὰς τροποποιήσεις τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως, τὰς ἀναγκαίας διὰ τὴν προσαρμογὴν τῆς συμβάσεως εἰς τὰς τοπικὰς συνθήκας.

7. Ἕκαστον Μέλος ἢ Διεθνὴς Ἀρχὴ ἀνακοινοῦσα δήλωσιν, δυνάμει τῶν παραγράφων 4 ἢ 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως, νὰ ἀνακοινοῖ κατὰ περιόδους, νέαν δήλωσιν τροποποιοῦσαν, τοὺς ὅρους τῆς προγενεστέρας τοιαύτης ἢ καταγγέλλουσαν ἐξ ὀνόματος τοῦ ἐνδιαφερομένου ἐδάφους, τὴν ἀποδοχὴν τῶν ὑποχρεώσεων οἱασδήποτε συμβάσεως.

8. Ἂν αἱ, ἐκ συμβάσεως ὑποχρεώσεις, δὲν ἐγένοντο ἀποδεκταί, ἐν ὀνόματι ἐδάφους περὶ οὗ αἱ παράγραφοι 4 ἢ 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ Διεθνὴς Ἀρχή, ὑποβάλλουν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς νομοθεσίας καὶ τῆς πράξεως τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἄρθρα τῆς συμβάσεως, ἡ δὲ ἔκθεσις ἀναφέρει ἐν τίνι μέτρῳ ἐφρίμόσθη ἢ θὰ ἐφαρμοσθῇ οἱαδήποτε διάταξις τῆς συμβάσεως διὰ νομοθετικῶν, διοικητικῶν μέτρων, συλλογικῶν συμβάσεων ἢ οἱωνδήποτε ἄλλων μέτρων, ἐπὶ πλέον δέον ν' ἀναφέρῃ τὰς δυσχερείας αἱ ὁποῖαι κωλύουν ἢ ἐπιβραδύνουν τὴν ἀποδοχὴν τῆς συμβάσεως ταύτης.

Ἄρθρον 36.

Αἱ τροποποιήσεις τοῦ παρόντος Διατάγματος ἐγκρινόμεναι ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως διὰ πλειοψηφίας τῶν 2)3 τῶν ψήφων τῶν παρόντων ἀντιπροσώπων, ἄρχονται ἰσχύουσαι, ἀφ' ἧς ἐπικυρωθοῦν ἢ γίνουν ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῶν 2)3 τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως, ἐν οἷς καὶ τὰ 5 ἐκ τῶν 8 Μελῶν τῶν ἐκπροσωπουμένων ἐν τῷ Διοικητικῷ Συμβουλίῳ ὡς Μελῶν ἐχόντων τὴν μεγαλυτέραν Βιομηχανικὴν σπουδαιότητα, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ παρόντος Συντάγματος.

Ἄρθρον 37.

1. Πᾶν ζήτημα ἢ δυσχέρεια περὶ τὴν ἑρμηνείαν τοῦ παρόντος Συντάγματος καὶ τῶν μεταγενεστέρως ὑπὸ τῶν Μελῶν συναπτομένων συμβάσεων, δυνάμει τοῦ ἐν λόγῳ Συντάγματος, ὑποβάλλονται εἰς τὴν κρίσιν τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου.

2. Ἐκτὸς τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δύναται νὰ διατυπώνῃ καὶ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν πρὸς ἔγκρισιν, κανόνας περὶ συστάσεως Δικαστηρίου, διὰ τὴν ταχεῖαν διευθέτησιν παντὸς ζητήματος ἢ δυσχερείας περὶ τὴν ἑρμηνείαν συμβάσεως, ἀγομένων ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς ὡς εἴρηται συμβάσεως. Πᾶσα ἀπόφασις ἢ συμβουλευτικὴ γνώμη τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου θέλουν δεσμεύει οἱονδήποτε Δικαστήριον συσταθὲν δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου. Πᾶσα ἀπόφασις ἐκδιδομένη ὑπὸ τοιούτου Δικαστηρίου ἀνακοινοῦται εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως, πᾶσα δὲ ἐκ μέρους αὐτῶν παρατήρησις, φέρεται εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν.

Ἄρθρον 38.

1. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας δύναται νὰ συγκαλῇ περιφερειακὰς διασκέψεις καὶ νὰ ἱδρύῃ οἱασδήποτε περιφερειακὰς ὀργανώσεις ἤθελε κρίνει χρησίμους διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν καὶ ἐπιδιώξεων αὐτῆς.

2. Αἱ ἐξουσίαι, τὰ καθήκοντα καὶ ἡ διαδικασία τῶν περιφερειακῶν διασκέψεων διέπονται ὑπὸ κανόνων διατυπουμένων ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ ὑποβαλλομένων παρ' αὐτοῦ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν πρὸς ἔγκρισιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV.

Διάφοροι Διατάξεις.

Ἄρθρον 39.

Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας κέκτηται νομικὴν προσωπικότητα, ἔχει ἰδίᾳ τὴν ἱκανότητα :

α') νὰ συμβάλληται,

β') νὰ ἀποκτᾷ κινητὰ καὶ ἀκίνητα καὶ διαθέτῃ ταῦτα,

γ') νὰ παρίσταται ἐπὶ δικαστηρίου.

Ἄρθρον 40.

1. Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας ἀπολαύει ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου τῶν Μελῶν της, διὰ τὴν πραγμάτωσιν τῶν σκοπῶν αὐτῆς, τῶν ἀναγκαίων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

2. Ὡσαύτως οἱ ἐν τῇ Συνδιασκέψει ἀντιπρόσωποι, τὰ μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ὡς καὶ ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ οἱ ὑπάλληλοι τοῦ Γραφείου, ἀπολαύουν τῶν ἀναγκαίων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, διὰ τὴν μὲ πᾶσαν ἀνεξαρτησίαν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὀργάνωσιν.

3. Τὰ προνόμια ταῦτα καὶ αἱ ἀσυλίαι θέλουν καθορισθῇ ἐν ἰδιαιτέρᾳ συμφωνίᾳ, ἥτις θέλει ἐκπονηθῇ ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως πρὸς ἀποδοχὴν ὑπὸ τῶν Κρατῶν-Μελῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Διακήρυξις ἀφορῶσα τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἐπιδιώξεις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας συνελθοῦσα ἐν Φιλαδελφείᾳ εἰς τὴν 26 αὐτῆς σύνοδον σήμερον τὴν 10ην Μαΐου 1944, ἀποδέχεται τὴν παροῦσαν Διακήρυξιν τῶν σκοπῶν καὶ ἐπιδιώξεων τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας ὡς καὶ τῶν ἀρχῶν αἱ ὁποῖαι δέον νὰ ἐμπνέουν τὴν πολιτικὴν τῶν Μελῶν αὐτῆς.

I.

Ἡ Συνδιάσκεψις ἐπιβεβαιοῖ ἐκ νέου τὰς θεμελιώδεις ἀρχὰς **εἰς** τὰς ὁποίας βασίζεται ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας καὶ ἰδίᾳ ὅτι :

α') **ἡ ἐργασία δὲν εἶναι ἐμπόρευμα,**

β') ἡ ἐλευθερία τοῦ λόγου καὶ τοῦ συνεταιρίζεσθαι εἶναι ἀπαραίτητος ὅρος **σταθερᾶς** προόδου,

γ') ἡ πενία ὁπουδήποτε καὶ ἂν ὑπάρχῃ ἀποτελεῖ κίνδυνον διὰ τὴν εὐημερίαν πάντων,

δ') ὁ ἀγὼν κατὰ τῆς ἀνάγκης δέον νὰ διεξάγηται μετ' ἀκάμπτου σθένους εἰς ἕκαστον ἔθνος καὶ διὰ συνεχοῦς συλλογικῆς διεθνοῦς προσπαθείας εἰς τὴν ὁποίαν οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ἐργαζομένων καὶ τῶν ἐργοδοτῶν, συνεργαζόμενοι ἰσοτίμως μετὰ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν κυβερνήσεων, συμμετέχουν εἰς ἐλευθέρας συζητήσεις καὶ εἰς ἀποφάσεις δημοκρατικοῦ χαρακτῆρος πρὸς προαγωγὴν τοῦ κοινοῦ ἀγαθοῦ.

II.

Ἡ Συνδιάσκεψις, πεπεισμένη ὅτι ἡ πεῖρα κατέδειξε πλήρως τὸ βάσιμον τῆς δηλώσεως τῆς περιλαμβανομένης εἰς τὸ Σύνταγμα τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, καθ' ἣν διαρκοῦς εἰρήνη δὲν δύναται νὰ ἐδραιωθῇ εἰμὴ μόνον ἐὰν βασίζεται ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς δικαιοσύνης, βεβαιοῖ ὅτι :

α') πάντα τὰ ἀνθρώπινα ὄντα ἀνεξαρτήτως φυλῆς, θρησκεύματος ἢ γένους, ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ἐπιδιώκουν τὴν ὑλικήν των πρόοδον καὶ τὴν πνευματικήν των ἀνάπτυξιν, ἐν ἐλευθερίᾳ καὶ ἀξιοπρεπείᾳ, ἐν οἰκονομικῇ ἀσφαλείᾳ καὶ μὲ ἴσας δυνατότητας ἐπιτυχίας.

β') ἡ πραγματοποίησις τῶν συνθηκῶν δι' ὧν θὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐπίτευξις τοῦ ἀποτελέσματος τούτου δέον νὰ ἀποτελῇ τὸν κύριον σκοπὸν τῆς ἐθνικῆς καὶ διεθνοῦς πολιτικῆς.

γ') ἅπαντα τὰ ἐθνικὰ καὶ διεθνῆ προγράμματα δράσεως καὶ μέτρα, ἰδίᾳ τὰ οἰκονομικῆς καὶ δημοσιονομικῆς φύσεως, δέον νὰ κρίνωνται ὑπὸ τὸ πνεῦμα τοῦτο καὶ νὰ γίνωνται ἀποδεκτὰ μόνον καθ' ὅ μέτρον ἐμφανίζονται ὡς δυνάμενα νὰ εὐνοήσουν καὶ οὐχὶ νὰ παρεμβάλλουν ἐμπόδια εἰς τὴν πραγματοποίησιν τοῦ θεμελιώδους τούτου ἀντικειμενικοῦ σκοποῦ.

δ') Εἰς τὴν Διεθνῆ Ὀργάνωσιν Ἐργασίας ἀπόκειται νὰ ἐξετάζῃ καὶ νὰ θεωρῇ ὑπὸ τὸ φῶς τοῦ βασικοῦ τούτου σκοποῦ, ὅλα τὰ διεθνῆ οἰκονομικὰ καὶ δημοσιονομικὰ προγράμματα καὶ μέτρα.

ε') Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῶν ἐμπεπιστευμένων αὐτῇ καθηκόντων, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν πάντας τοὺς σχετικοὺς οἰκονομικοὺς καὶ δημοσιονομικοὺς συντελεστάς, δύναται νὰ περιλάβῃ εἰς τὰς ἀποφάσεις καὶ συστάσεις αὐτῆς πᾶσαν διάταξιν τὴν ὁποίαν ἤθελε κρίνει κατάλληλον.

III.

Ἡ Συνδιάσκεψις ἀναγνωρίζει τὴν ἐπίσημον ὑποχρέωσιν τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας νὰ προαγάγῃ εἰς τὰ διάφορα ἔθνη τοῦ κόσμου τὴν ἐφαρμογὴν προγραμμάτων ἱκανῶν νὰ ἐπιτύχουν :

α' τὴν πλήρη ἀπασχόλησιν καὶ ἐξύψωσιν τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου.

β') τὴν ἀπασχόλησιν τῶν ἐργαζομένων εἰς ἔργα εἰς τὰ ὁποῖα νὰ ἔχουν τὴν ἱκανοποίησιν ὅτι θὰ δώσουν ὅλον τὸ μέτρον τῆς ἱκανότητος καὶ τῶν γνώσεων αὐτῶν καὶ θὰ συμβάλλουν οὕτω καλύτερον εἰς τὴν κοινὴν εὐημερίαν.

γ') τὴν παροχήν, διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου καὶ ὑπὸ καταλλήλους ἐγγυήσεις δι' ὅλους τοὺς ἐνδιαφερομένους, εὐκολιῶν τεχνικῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ μετακινήσεως τῶν ἐργαζομένων συμπεριλαμβανομένης τῆς μεταναστεύσεως πρὸς εὕρεσιν ἐργασίας καὶ πρὸς ἐποικισμόν·

δ') **Τὴν ἐφαρμογὴν** πολιτικῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς μισθοὺς καὶ τὰ εἰσοδήματα, τὴν διάρκειαν καὶ τὰς συνθήκας ἐργασίας, ἀποσκοποῦσης νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν δικαίαν συμμετοχὴν πάντων εἰς τοὺς καρποὺς τῆς προόδου καὶ ἓν ἐλάχιστον ὅριον μισθοῦ συντηρήσεως δι' ὅλους τοὺς ἐργαζομένους καὶ ἔχοντας ἀνάγκην τοιαύτης προστασίας.

ε') τὴν πραγματικὴν ἀναγνώρισιν τοῦ δικαιώματος τῶν συλλογικῶν διαπραγματεύσεων, τὴν σύμπραξιν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων διὰ τὴν συνεχῆ βελτίωσιν τῆς ὀργανώσεως τῆς παραγωγῆς, καθὼς καὶ τὴν συνεργασίαν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων διὰ τὴν κατάρτισιν καὶ ἐφαρμογὴν κοινωνικῶν καὶ οἰκονομικῶν μέτρων.

στ') τὴν ἐπέκτασιν τῶν μέτρων κοινωνικῆς ἀσφαλείας, ὅπως ἐξασφαλισθῇ βασικὸν εἰσόδημα εἰς τοὺς ἔχοντας ἀνάγκην τοιαύτης προστασίας, ὡς καὶ πλήρη ἰατρικὴν περίθαλψιν.

ζ') τὴν πρόσφορον προστασίαν τῆς ζωῆς καὶ ὑγείας τῶν ἐργαζομένων εἰς ὅλας τὰς ἀπασχολήσεις.

η') τὴν προστασίαν τῆς παιδικῆς ἡλικίας καὶ τῆς μητρότητος,

θ') τὴν παροχὴν ἱκανοποιητικῶν ὅρων διατροφῆς, κατοικίας καὶ μέσων ψυχαγωγίας καὶ μορφώσεως καὶ,

ι') τὴν ἐξασφάλισιν ἴσων δυνατοτήτων ἐπιτυχίας ἐν τῷ μορφωτικῷ καὶ ἐπαγγελματικῷ πεδίῳ.

IV.

Ἡ Συνδιάσκεψις πεπεισμένη ὅτι ἡ πληρεστέρα καὶ εὐρυτέρα χρησιμοποίησις τῶν παραγωγικῶν πηγῶν τοῦ κόσμου, ἀναγκαία διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῶν ἐκτεθέντων ἐν τῇ παρούσῃ διακηρύξει, δύναται νὰ ἐξασφαλισθῇ δι' ἀποτελεσματικῆς ἐθνικῆς καὶ διεθνοῦς δράσεως καὶ ἰδίᾳ διὰ μέτρων, τὰ ὁποῖα σκοποῦν τὴν ἐπαύξησιν τῆς παραγωγῆς καὶ τῆς καταναλώσεως, τὴν ἀποφυγὴν σοβαρῶν οἰκονομικῶν διακυμάνσεων, τὴν προώθησιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς προόδου τῶν ὀλιγώτερον ἀνεπτυγμένων περιοχῶν τοῦ κόσμου, τὴν ἐξασφάλισιν μεγαλυτέρας σταθερότητος εἰς τὰς παγκοσμίους τιμὰς τῶν πρώτων ὑλῶν καὶ τῶν εἰδῶν διατροφῆς καὶ τὴν προώθησιν ὑψηλοῦ καὶ σταθεροῦ ὄγκου διεθνοῦς ἐμπορίου, ὑπόσχεται τὴν πλήρη συνεργασίαν τῆς διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας μεθ' ὅλων τῶν Διεθνῶν Ὀργανισμῶν, εἰς τοὺς ὁποίους εἶναι δυνατὸν νὰ ἀνατεθῇ μέρος τῆς εὐθύνης διὰ τὸ μέγα τοῦτο ἔργον, ὡς καὶ διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας, τῆς μορφώσεως καὶ τῆς εὐημερίας ὅλων τῶν λαῶν.

V.

Ἡ Συνδιάσκεψις διαβεβαιοῖ ὅτι αἱ διατυπωθεῖσαι εἰς τὴν παροῦσαν διακήρυξιν ἀρχαὶ εἶναι πλήρως ἐφαρμόσιμοι εἰς ὅλους τοὺς λαοὺς τοῦ κόσμου καὶ ὅτι ἐὰν ὁ τρόπος τῆς ἐφαρμογῆς των, δέον νὰ καθορίζηται ἀναλόγως τοῦ βαθμοῦ τῆς κοινωνικῆς καὶ οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἑκάστου λαοῦ, ἡ προοδευτικὴ ἐφαρμογή των εἰς λαούς, οἱ ὁποῖοι ἐξαρτῶνται ἀκόμη ἀπὸ ἄλλους ὡς καὶ εἰς ἐκείνους, οἱ ὁποῖοι ἔχουν ἤδη ἐπιτύχει τὴν αὐτοκυβέρνησίν των, εἶναι ζήτημα τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρει ὁλόκληρον τὸν πεπολιτισμένον κόσμον.

Φιλαδέλφεια 10 Μαΐου 1944.

INSTRUMENT POUR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Montréal par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie, le 19 septembre 1946, en sa vingt-neuvième session,

Après avoir décidé d'adopter certaines propositions d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, question qui est comprise dans le deuxième point à l'ordre du jour de la session,

adopte, ce neuvième jour d'octobre mil neuf cent quarante-six, l'instrument ci-après pour l'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946:

Article 1.

A partir de la date de l'entrée en vigueur du pré'sent instrument d'amendement, la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, dont le texte actuellement en vigueur est r produit dans la première colonne de l'annexe au présent instrument, aura effet dans la forme amendée qui figure à la deuxième colonne de ladite annexe.

Article 2.

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera unx copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 3.

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, le Directeur général du Bureau international du Travail en informera tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail, le Secrétaire général des Nations Unies et tous les Etats signataires de la Charte des Nations Unies.

CONSTITUTION DE L' ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

Texte amendé

Préambule

Attendu qu'une paix universelle et durable ne peut être fondée que sur la base de la justice sociale;

Attendu qu'il existe des conditions de travail impliquant pour un grand nombre de personnes l'injustice, la misère et les privations, ce qui engendre un tel mécontentement que la paix et l'harmonie universelles sont mises en danger, et attendu qu'il est urgent d'améliorer ces conditions: par exemple, en ce qui concerne la réglementation des heures de travail, la fixation d'une durée maximum de la journée et de la semaine de travail, le recrutement de la main-d'ocuvre, la lutte contre le chômage, la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables, la protection des travailleurs contre les maladies générales ou professionnelles et les accidents résultant du travail, la protection des enfants, des adolescents et des femmes, les pensions de vieillesse et d'invalidité, la défense des intérêts des travailleurs occupés à l'étranger, l'affirmation du principe, à travail égal, salaire égal, l'affirmation du principe de la liberté syndicale, l'organisation de l'enseignement professionnel et technique et autres mesures analogues.

Attendu que la non-adoption par une nation quelconque d'un régime de travail réellement humain fait obstacle aux efforts des autres nations désireuses d' améliorer le sort des travailleurs dans leurs propres pays.

Les HAUTES PARTIES CONTRACTANTES, mues par des sentiments de justice et d humanité aussi bien que par le désir d'assurer une paix mondiale durable, et en vue d'atteindre les buts énoncés dans ce préambule approuven la présente Constitution de l'Organisation nternationale du Travail.

CHAPITRE PREMIER

Organisation

Article 1er

1. Il est fondé une organisation permanente chargée de travailler à la réalisation du programme exposé dans le préambule de la présente Constitution et dans la Déclaration concernant les buts et objec ifs de l' Organisation internationale du Travail qui a été adoptée à Philadelphie le 10 mai 1944 et dont le texte gure en annexe à la présente Constitution

2. Les Membres de l'Organisation internationale du Travail seront les Etats qui étaient Membres de l'Organisation au 1er novembre 1945 et tous autres Etats qui deviendraient Membres conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

3. Tout Membre originaire des Nations Unies et tout Etat admis en qualité de Membre des Nations Unies par décision de l'Assemblée générale conformément aux dispositions de la Charte peut devenir Membre de l'Organisation internationale du Travail en communiquant au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

4. La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut également admettre des Membres dans l'Organisation à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants. Cette admission deviendra effective lorsque le gouvernement du nouveau Membre aura communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation.

5. Aucun Membre de l'Organisation internationale du Travail ne pourra s'en retirer sans avoir donné préavis de son intention au Directeur général du Bureau international du Travail. Ce préavis portera effet deux ans après la date de sa réception par le Directeur général, sous réserve que le Membre ait à cette date rempli toutes les obligations financières résultant de

la qualité de Membre. Lorsqu'un Membre aura ratifié une convention internationale du Travail, ce retrait n'affectera pas la validité, pour la période prévue par la convention, des obligations résultant de la convention ou y relatives.

6. Au cas où un Etat aurait cessé d'être Membre de l'Orgasisation, sa réadmission en qualité de Membre sera régie par les dispositions des paragraphes 3 ou 4 du présent article.

Article 2.

L'Organisation permanente comprendra ;

a) Une Conférence générale des représentants des Membres:

b) un Conseil d'administration composé comme il est dit à l'article 7:

c) un Bureau international du Travail sous la direction du Conseil d'administration.

Article 3.

1. La Conférence générale des représentants des Membres tiendra des sessions chaque fois que besoin se a et, au moins, une fois par an. Elle sera composée de quatre représentants de chacun des Membres dont deux seront les délégués du gouvernement et dont les deux autres représenteront respectivement, d'une part les employeurs, d'autre part, les travailleurs ressortissant à chacun des Membres.

2. Chaque délégué pourra être accompagné par des conseillers techniques dont le nombre pourra être de deux au plus pour chacune des matières distinctes inscrites à l'ordre du jour de la session. Quand des questions intéressant spécialement des femmes doivent venir en discussion à la Confé ence, une au moins parmi les personnes désignées comme conseillers techniques, devra être une femme.

3. Tout Membre responsable des relations internationales de territoires non métropolitains pourra désigner comme conseillers techniques supplémentaires pour accompagner chacun de ses délégués :

a) des personnes désignées par lui comme représentant d'un tel territoire pour certaines questions entrant dans le cadre de la compétence propre des autorités dudit territoire;

b) des personnes désignées par lui pour assister ses délégués au sujet des questions intéressant des territoires qui ne se gouvernent pas eux-mêmes.

4. S'il s'agit d'un territoire placé sous l'autorité conjointe de deux ou plusieurs Membres, des personnes pourront être désignées pour assister les délégués de ces Membres.

5. Les Membres s'engagent à désigner les délégués et conseillers techniques non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailluers du pays considéré, sous la réserve que de telles organisations existent.

6. Les conseillers techniques ne seront autorisés à prendre la parole que sur la demande faite par le délégué auquel ils sont adjoints et avec l'autorisation spéciale du Président de la Conférence: ils ne pourront prendre part aux votes.

7. Un délégué peût, par une note écrite adressée au Président, désigner l'un de ses conseillers techniques comme son suppléant, et ledit suppléant, en cette qualité, pourra prendre part aux délibérations et aux votes.

8. Les noms des délégués et de leurs conseillers techniques seront communiqués au Bureau international du Travail par le gouvernement de chacun des Membres.

9. Les pouvoirs des délégués et de leurs conseillers techniques seront soumis à la vérification de la conférence, laquelle pourra, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents, refuser d'admettre tout délégué ou tout conseiller technique qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes du présent article.

Article 4.

1. Chaque délégué aura le droit de voter individuellement sur toutes les questions soumises aux délibérations de la Conférence.

2. Dans le cas où l'un des Membres n'aurait pas désigné l'un des délégués non gouvernementaux auquel il a droit, l'autre délégué non gouvernemental aura le droit de prendre part aux discussions de la Conférence, mais n'aura pas le droit de voter.

3. Au cas où la Conférence, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 3, refuserait d'admettre l'un des délégués d'un des Membres, les stipulations du présent article seront appliquées comme si ledit délégué n'avait pas été désigné.

Article 5.

Les sessions de la Conférence se tiendront, sous réserve de toute décision qu'aurait pu prendre la Conférence elle-même au cours d'une session antérieure, au lieu fixé par le Conseil d'administration.

Article 6.

Tout changement du siège du Bureau international du Travail sera décidé par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

Article 7.

1. Le Conseil d'administration sera composé de trente-deux personnes ;

Seize représentant les gouvernements.

Huit représentant les employeurs et

Huit représentant les travailleurs.

2. Sur les seize personnes représentant les gouvernements, huit seront nommées par les Membres dont l'importance industrielle est la plus considérable et huit seront nommées par les Membres designés à cet effet par les délégués gouvernementaux à la Conférence exclusion faite des délégués des huit Membres susmentionnés.

Sur les seize Membres représentés, six devront être des Etats extra-européens.

3. Le Conseil d'administration déterminera, chaque fois qu'il y aura lieu, quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable et établira des règles en vue d'assurer l'examen par un comité impartial, de toutes questions relatives à la désignation des Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable avant que le Conseil d'administration ne prenne une décision à cet égard. Tout appel formé par un Membre contre la déclaration du Conseil d'administration arrêtant quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable sera tranché par la Conférence mais un appel interjeté devant la Conférence ne suspendra pas l'application de la déclaration tant que la Conférence ne se sera pas prononcée.

4. Les personnes représentant les patrons et les personnes représentant les ouvriers seront élues respetivement par les délégués patronaux et les délégués ouvriers à la Conférence.

Deux représentants des patrons et deux représentant des ouvriers devront appartenir à des Etats extra-européens.

5. Le Conseil sera renouvelé tous les trois ans. Si pour une raison quelconque, les élections au Conseil d'administration n'ont pas lieu à l'expiration de cette période, le Conseil d'administration restera en fonction jusqu'à ce qu'il soit procédé à ces élections.

6. La manière de pourvoir aux sièges vacants, la désignation des suppléants et les autres questions de

même nature pourront être réglées par le Conseil sous réserve de l'approbation de la Conférence.

7. Le Conseil d'administration élira dans son sein un président et deux vice-présidents. Parmi ces trois personnes l'une sera une personne représentant un gouvernement, et les deux autres seront respectivement des personnes représentant les employeurs et les travailleurs.

8. Le Conseil d'administration établira son règlement et se réunira aux époques qu'il fixera lui-même. Une session spéciale devra être tenue chaque fois que douze personnes faisant partie du Conseil auront formulé une demande écrite à cet effet.

Article 8.

1. Un Directeur général sera placé à la tête du Bureau international du Travail ; il sera désigné par le Conseil d'adminisrtation de qui il recevra ses instructions et vis-à-vis de qui il sera respousable de la bonne-marche du Bureau ainsi que de l'exécution de toutes autes tâches qui auront pu lui être confiées.

2. Le Directeur général ou son suppléant assisteront à toutes les séances du Conseil d'administration.

Article 9

1. Le personnel du Bureau international du Travail sera choisi par le Directeur général conformément aux règles approuvées pour le Conseil d'administration.

2. Le choix fait par le Directeur général devra porter, dans toute la mesure compatible avec le souci d'obtenir le meilleur rendement, sur des personnes de différentes nationalités.

3. Un certain nombre de ces personnes seront des femmes.

4. Les fonctions du Directeur général et du personnel auront un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs le Directeur général et le personnel ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu' envers l'Organisation.

5. Chaque Membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 10.

1. Les fonctions du Bureau international du Travail comprendront la centralisation et la distribution de toutes informations concernant la réglementation internationale de la condition des travailleurs et du régime du travail et, en particulier, l'étude des questions qu'il est proposé de soumettre aux discussions de la Conférence en vue de la conclusion de conventions internationales, ainsi que l'exécution de toutes enquêtes spécialement prescrites par la Conférence ou par le Conseil d'administration.

2. Sous réserve des directions que pourrait lui donner le Conseil d'administration, le Bureau:

a) préparera la documentation sur divers points à l'ordre du jour des sessions de la Conférence

b) fournira aux gouvernements, sur leur demande et dans la mesure de ses moyens, toute aide appropriée pour l'élaboration de la législation sur la base des décisions de la Conférence, ainsi que pour l'amélioration de la pratique administrative et des systémes d'inspecrtions;

c) s'acquittera, en conformité des stipulations de la présente constitution des devoirs qui lui incombent en ce qui concerne l observation effective des conventions;

d) Rédigera et fera paraître dans telles langues que le Conseil d'administration jugera appropriées des publications traitant des questions concernant l' industrie et le travail qui présentent un intérêt international.

3. D'une manière générale, il aura tous autres pouvoirs et fonctions que la Conférence ou le Conseil d'administration jugeront à propos de lui attribuer.

Article 11.

Les ministéres des Membres qui s' occupent des questions ouvrières pourront communiquer directement avec le Directeur général par l'intermédiaire du représentant de leur gouvernement au Conseil d'administration du Bureau international du Travail, ou à défaut de ce représentant, par l'intermédiaire de tel autre fonctionnaire dûment qualifié et désigné à cet effet par le gouvernement intéressé.

Article 12.

1. L'Organisation internationale du Travail collaborera, dans le cadre de la présente Constitution, avec toute crganisation internationale générale chargée de coordonner les activités d'crganisatiens de droit international public ayant des tâches spécialisées et avec les crganisations de droit international public ayant des taches spécialisées dans des domaines connexes.

2. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre des dispositions appropriées pour que les représentants des crganisations de droit international public participent, sans droit de vote, à ses délibérations.

3. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre toutes dispositilons utiles pour consulter, selon qu'il lui parraîtra désirable, des crganisations internationales non gouvernementales reccnnues, y compris des crganisations internationales d'employeurs, de travailleurs, d'agriculteurs et de coopérateurs.

Article 13.

1. L'Organisation internationale du Travail peut conclure avec les Nations Unies tels arrangements financiers et budgétaires qui paritraient appropriés,

2. En attendant la conclusion de tels arrangements. ou si, à un moment quelconque, il n'en est pas qui soient en vigueur:

a) chacun des Membres paiera les frais de voyage et de séjour de ses délégués et de leurs conseillers techniques, ainsi que de ses représentants prenant part aux sessions de la Conférence et du Conseil d'administation selon les cas;

b) tous autres frais du Bureau international du Travail, des sessions de la Conférence ou dê celles du Conseil d'administation seront payés par le Directeur général du Bureau international du Travail sur le budget général de l'Organisation internationale du Travail.

c) les dispositions relatives à l'approbation du budget de l'Organisation internationale du Travail, ainsi qu'à l'assiette et au recouvrement des contributions, seront, arrêtés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents et stipuleront que le budget et les arrangements concernant la répartition des dépenses entre les Membres de l'Organisation seront approuvés par une commission de représentants gouvernementaux.

3. Les frais de l'Organisation internationale du Travail seront à la chrge des Membres, conformément aux arrangements en vigueur en vertu du paragraphe 1er ou du paragraphe 2, c) du présent article.

4. Un Membre de l'Organisation en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de lOrganisation ne peut participer au vote à la Conférence, au Conseil d'administration ou à toute Commission, ou aux élections de membres du Conseil d'administration,

si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. La Conférence peut néanmoins par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents autoriser ce Membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indpeendantes de sa volonté.

5. Le Directurer général du Bureau international du Travail est responsable vis-à-vis du Conseil d'administration pour l' emploi des fonds de l'Organisation internationale du Travail.

CHAPITRE II.—FOCTIONNEMENT

Article 14.

1. Le Conseil d'administation établira l'ordre du jour des sessions de la Conférence après avoir examiné toutes les propositions faites par le gouvernement d'un des Membres, par toute organisation représentative visée à l'article 3, ou par toute organisation de droit international public, au sujet des matières à nscrire à cet ordre du jour.

2. Le Conseil d'administration établira des règles pour assurer une sérieuse préparation technique et une consultation appropriée des Membres principalement intéressés, par une conférence préparatoire technique ou par tout autre moyen, avant l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence.

Article 15.

1. Le Directeur général remplira les fonctions de Secrétaire général de la Conférence, et devra faire parvenir l'orde du jour de chaque session, quatre mois avant l'ouverture de cette session, à chacun des Membres, et, par l'intermédiaire de ceux-ci, aux délégués non gouvernementaux, lorsque ces derniers auront été désignés.

2. Les rapports sur chacun des points à l'ordre du jour seront transmis de façon à atteindre les Membres à temps pour leur permettre de procéder à un examen approprié de ce rapport avant la Conférence. Le Conseil d'administration formulera les règles faisant porter effet à cette disposition.

Article 16.

1. Chacun des gouvernements des Membres aura le droit de contester l'inscription, à l' ordre du jour de la session, de l'un ou plusieurs des sujets prévus. Les motifs justifiant cette opposition devront être exposés dans un mémoire adressé au Directeur général lequel devra le communiquer aux Membres de l'Organisation.

2. Les sujets auxquels il aura été fait opposition resteront néammoins inclus à l' ordre du jour si la Conférence en décide ainsi à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

3. Toute question au sujet de laquelle la Conférence décide, à la même majorité des deux tiers, qu'elle doit être examinée (autrement que prévu dans l'alinéa précédent), sera portée à l ordre du jour de la session suivante.

Article 17.

1. La Conférence élira un président et trois vice-présidens. Les trois vice-présidents seront respectivement un délégué gouvernemental, un délgué des employeurs et un délégué des travailleurs. La Conférence formulera les règles de son fonctonnement; élle pourra nommer des commissions chargées de présenter des rapports sur toutes questions qu'elle estimera devoir mettre à l'étude.

2. La simple majorité des suffrages exprimés par les membres présents de la Conférence décidera dans tous les cas où une majorité plus forte n'est pas spécialement prévue par d'autres articles de la présente Constitution ou par toute convention ou autre istrument conférant des pouvoirs à la Conférence ou par les arrangements financiers ou budgétaires adoptés en vertu de l'article 13.

3. Aucun vote n'est acquis si le nombre des suffrages exprimés est inférieur à la moitié du nombre des délégués présents à la session.

Article 18.

La Conférence pourra adjoindre aux commissions qu' elle constitue des conseillers techniques qui n'auront pas voix délibérative.

Article 19.

1. Si la Conférence se prononce pour l'adoption de propositions relatives à un objet de l'ordre du jour elle aura à déterminer si ces propositions devront prendre la forme:

a) d'une convention internationale;

b) ou bien d'une recommandation, lorsque l'objet traité ou un de ses aspects ne se prête pas à l'adoption immédiate d'une convention.

2. Dans les deux cas, pour qu' une convention ou qu' une recommandation soient adoptées au vote final par la Conférence, une majorité des deux tiers des voix des délégués présents est requise.

3. En formant une convention ou une recommandation d' une application générale, la Conférence devra avoir égard aux pays dans lesquels le climat, le développe ment incomplet de l'organisation industrielle ou d'autres circonstances particulières, rendent les conditions de l'industrie essentiellement differentes, et elle aura à suggérer telles modifications qu'elle considérerait comme pouvant être nécessaires pour répondre aux conditions propres à ces pays.

4. Deux exemplaires de la convention ou de la recommandation seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifée conforme de la convention ou de la recommandation à chacun des Membres.

5. S'il s'agit d'une convention:

a) La convention sera communiquée à tous les Membres en vue de sa ratification par ceux-ci.

b) Chacun des Membres s'engage à soumettre dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans un délai d'un an, dés qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la convention à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière. en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un au tre ordre.

c) Les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la convention à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci.

d) Le Membre qui aura obtenu le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes communiquera sa ratification formelle de la convention au Directeur général et prendra telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives les dispositions de ladite convention.

e) Si une convention n'obtient pas l'assentiment de l'autorité ou des autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, le Membre ne sera soumis à

aucune autre obligation, si ce n'est qu'il devra faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de sa législation et sur sa pratique concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toute disposition de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie, et en exposant quelles difficultés empêchent ou retardent la ratification d'une telle convention.

6. S'il s'agit d'une recommandation:

a) La recommandation sera communiquée à tous les Membres pour examen, en vue de lui faire porter effet sous forme de loi nationale ou autrement.

b) Chacun des Membres s'engage à soumettre dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans le délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la recommandation à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre.

c) Les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail, des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci.

d) Sauf l'obligation de soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes les Membres ne seront soumis à aucune autre obligation si ce n'est qu'ils devront faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de leur législation et sur leur pratique concernant la question qui fait l'objet de la recommandation en précisant dans quelle mesure l'on a donné ou l'on se propose de donner suite à toutes dispositions de la recommandation et en indiquant les modifications de ces dispositions qui semblent ou pourront sembler nécessaires pour leur permettre de l'adopter ou de l'appliquer:

7. S'il s'agit d'un Etat fédératif, les dispositions suivantes seront appliquées:

a) A l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère qu'une action fédérale est appropriée, selon son système constitutionnel, les obligations de l'Etat fédératif seront les mêmes que celles des Membres qui ne sont pas des Etats fédératifs;

b) A l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère que, d'après son système constitutionnel une action de la part des Etats constituants, des provinces ou des cantons est, sur tous les points ou sur certains points, plus appropriée qu'une action fédérale, ledit gouvernement devra:

i) conclure, en conformité avec sa constitution et les constitutions des Etats constituants, des provinces ou des cantons intéressés, des arrangements effectifs pour que ces conventions ou recommandations soient, au plus tard dans les dix-huit mois suivant la clôture de la session de la Conférence, soumises aux autorités appropriées fédérales, des Etats constituants, des provinces ou des cantons en vue d'une action législative ou de toute autre action;

ii) prendre des mesures, sous réserve de l'accord des gouvernements des Etats constituants, des provinces ou des cantons intéressés, pour établir des consultations périodiques, entre les autorités fédérales d'une part et les autorités des Etats constituants, des provinces ou des cantons d'autre part, en vue de développer à l'intérieur de l'Etat fédératif, une action coordonnée destinée à donner effet aux dispositions de ces conventions et recommandations;

iii) informer le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises en vertu du présent article pour soumettre ces conventions et recommandations aux autorités appropriées fédérales, des Etats constituants, des provinces ou des cantons en lui communiquant tous renseignements sur les autorités considérées comme autorités appropriées et sur les décisions de celles ci;

iv) au sujet de chacune de ces conventions qu'il n'aura pas ratifiées, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et des Etats constituants, des provinces ou des cantons concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure il a été donné ou l'on se propose de donner effet aux dispositions de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie;

v) au sujet de chacune de ces recommandations, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et de ses Etats constituants, de ses provinces ou de ses cantons concernant la question qui fait l'objet de la recommandation, en précisant dans quelle mesure il a été donné oul'on se propose de donner effet aux dispositions de la recommandation et en indiquant quelles modifications de ces dispositions semblent ou pourront sembler nécessaires pour les adopter ou les appliquer.

8. En aucun cas, l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence, ou la ratification d'une convention par un Membre ne devront être considérées comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord qui assurent des conditions plus favorables aux travailleurs intéressés que celles prévues par la convention ou la recommandation.

Article 20.

Toute convention ratifiée sera communiquée par le Directeur général du Bureau international du Travail au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, mais ne liera que les Membres qui l'ont ratifiée.

Article 21.

1. Tout projet qui, dans le scrutin final sur l'ensemble, ne recueillera pas la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Membres présents peut faire l'objet d'une convention particulière entre ceux des Membres de l'Organisation qui en ont le désir.

2. Toute convention ainsi conclue sera communiquée par les Membres intéressés au Directeur général du Bureau international du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 22.

Chacun des Membres s'engage à présenter au Bureau international du Travail un rapport annuel sur

les mesures prises par lui pour mettre à exécution les conventions auxquelles il a adhéré. Ces rapports seront rédigés sous la forme indiquée par le Conseil d' administration et devront contenir les précisions demandées par ce dernier.

Article 23.

1. Le Directeur général présentera à la plus prochaine session de la Conférence un résumé des informations et rapports qui lui auront été communiqués par le Membres en application des articles 19 et 22.

2. Chaque Membre communiquera aux organisations représentatives, reconnues telles aux fins du l'article 3, copie des informations et rapports transmis au Directeur général en application des articles 19 et 22.

Article 24.

Toute réclamation adressée au Bureau international du Travail par une organisation professionnelle ouvrière ou patronale et aux termes de laquelle l'un quelconque des Membres n'aurait pas assuré d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention à laquelle ledit Membre a adhéré, pourra être transmise par le Conseil d'administration au gouvernement mis en cause et ce gouvernement pourra être invité à faire sur la matière telle déclaration qu'il jugera convenable.

Article 25.

Si aucune déclaration n'est reçue du gouvernement mis en cause dans un délai raisonnable, ou si la déclaration reçue ne paraît pas satisfaisanteau Conseil d' administration, ce dernier aura le droit de rendre publique la réclamation reçue et, le cas échéant, la réponse faite.

Article 26.

1. Chacun des Membres pourra déposer une plainte au Bureau international du Travail contre un autre Membre qui, à son avis, n'assurerait pas d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention que l'un et l'autre auraient ratifiée en vertu des articles précédents.

2. Le Conseil d'administration peut s'il le juge à propos, et avant de saisir une commission d'enquête selon la procédure indiquée ci après, se mettre en rapport avec le gouvernement mis en cause de la manière indiquée à l'article 24.

3. Si le Conseil d'administration ne juge pas nécessaire de communiquer la plainte au gouvernement mis en cause ou si, cette communication ayant été faite, aucune réponse ayant satisfait le Conseil d'administration n'a été reçue dans un délai raisonnable, le Conseil pourra former une commission d'enquête qui aura pour mission d'étudier la question soulevée et de déposer un rapport à ce sujet.

4. La même procédure pourra être engagée par le Conseil, soit d'office, soit sur la plainte d'un délégué à la Conférence.

5. Lorsqu'une question soulevée par l'application des articles 25 ou 26 viendra devant le Conseil d'administration, le gouvernement mis en cause, s'il n'a pas déjà un représentant au sein du Conseil d'administration, aura le droit de désigner un délégué pour prendre part aux délibérations du Conseil relatives à cette affaire. La date à laquelle ces discussions doivent avoir lieu sera notifiée en temps utile au gouvernement mis en cause.

Article 27.

Dans le cas où une plainte serait renvoyée, en vertu de l'article 26, devant une commission d'enquête, chacun des Membres, qu'il soit ou non directement intéressé à la plainte, s'engage à mettre à la disposition de la commission toute information qui se tsouverait en sa possession relativement à l objet de la plainte.

Article 28.

1. La commission d'enquête, après un examen approfondi de la plainte, rédigera un rapport dans lequel elle consignera ses constatations sur tous les points de fait permettant de préciser la portée de la contestation, ainsi que les recommandations qu'elle croira devoir formuler quant aux mesures à prendre pour donner satisfaction au gouvernement plaignant et quant aux délais dans lesquels ces mesures devraient être prises.

Article 29.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera le rapport de la commission d'enquête au Conseil d'administration et à chacun des gouvernements intéressés dans le différend et en assurera la publication.

2. Chacun des gouvernements intéressés devra signifier au Directeur général du Bureau international du Travail dans le délai de trois mois, s'il accepte ou non les reccommandations contenues dans le rapport de la commission et, au cas où il ne les accepte pas, s'il désire soumettre le différend à la Cour internationale de Justice.

Article 30.

Dans le cas où l'un des Membres ne prendrait pas relativement à une convention ou à une recommandation les mesures prescrites aux paragraphes 5 b), 6 b) ou 7 b) i) de l'article 19 tout autre membre aura le droit d'en référer au Conseil d'administration. Au cas où le Conseil d'administration trouverait que le Membre n'a pas pris les mesures prescrites. il en fera rapport à la Conférence.

Article 31.

La décision de la Cour internationale de Justice, concernant une plainte ou une question qui lui aurait été soumise, conformément à l'article 29, ne sera pas susceptible d'appel.

Article 32.

Les conclusions ou recommandations éventuelles de la commission d'enquête pourront être confirmées ou annulées par la Cour internationale de Justice.

Article 33.

Si un membre quelconque ne se conforme pas dans le délai prescrit aux recommandations éventuellement contenues soit dans le rapport de la Commission d' enquête, soit dans la décision de la Cour internationale de Justice selon le cas le Conseil d'administration pourra recommander à la Conférence telle mesure qui lui paraîtra opportune pour assurer l'exécution de ces recommandations.

Article 34.

Le gouvernement en faute peut, à tout moment, informer le Conseil d'administration qu'il a pris les mesures nécessaires pour se conformer, soit aux recommandations de la commission d'enquête, soit à celles contenues dans la décision de la Cour internationale de Justice et peut lui demander de bien vouloir faire constituer une commission d'enquête chargée de vérifier ses dires. Dans ce cas les stipulations des articles 27, 28, 29, 31 et 32 s'appliqueront et, si le rapport de la commission d'enquête ou la décision de la Cour internationale de Justice sont favorables au gouvernement qui était en faute, le Conseil d'administration devra aussitôt recommander que les mesures prises conformément à l'article 33 soient rapportées.

CHAPITRE III.

Prescriptions Générales

Articles 35.

1. Les Membres s'engagent à appliquer les conventions qu'ils auront ratifiées, conformément aux

dispositions de la présente Constitution, aux territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales y compris tous territoires sous tutelle pour lesquels ils seraient l'autorité chargée de l'administration, à moins que les questions traitées par la convention ne rentrent dans le cadre de la compétence propre des autorités du territoire, ou que la convention ne soit rendue inapplicable par les conditions locales, ou sous réserve des modifications qui seraient nécessaires pour adopter les conventions aux conditions locales.

2. Chaque Membre qui ratifie une convention doit, dans le plus bref délai possible après sa ratification, communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration faisant connaître, en ce qui concerne les territoires autres que ceux dont il s'agit aux paragraphes 4 et 5 ci-dessous, dans quelle mesure il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées, et donnant tous les renseignements prescrits par ladite convention.

3. Chaque Membre qui aura communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent pourra périodiquement communiquer conformément aux termes de toute déclaration antérieure et faisant connattre la situation concernant les territoires visés au paragraphe ci-dessus.

4. Lorsque le questions traitées par la convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire devra communiquer dans le plus bref délai possible la convention au gouvernement dudit territoire afin que ce gouvernement puisse promulguer une législation ou prendre d'autres mesures. Par la suite, le Membre, en accord avec le gouvernement de ce territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaratiou d'acceptation des obligations de la convention au nom de ce territoire.

5. Une déclaration d'acceptation des obligations d'une convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe.

b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur à l'égard de ce territoire.

6. L'acceptation des obligations d'une convention en vertu des paragraphes 4 et 5 devra comporter l'acceptation, au nom du territoire intéressé, des obligations découlant des termes de la convention et des obligations qui, aux termes de la Constitution de l'Organisation, s'appliquent aux conventions ratifiées. Toute déclaration d acceptation peut spécifier les modifications aux dispositions de la convention qui seraient nécessaires pour adapter la convention aux conditions locales.

7. Chaque Membre ou autorité internationale qui aura communiqué une déclaration en vertu des paragraphes 4 ou 5 du présent article pourra périodiquement communiquer, conformément aux termes de la convention, une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou dénonçant l'acceptation des obligations de toute convention au nom du territoire intéressé.

8. Si les obligations d'une convention ne sont pas acceptées au nom d'un territoire visé par les paragraphes 4 ou 5 du présent article, le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale feront rapport au Directeur général du Bureau international du Travail sur la législation et la pratique de ce territoire à l'égard des questions traitées dans la convention, et le rapport montrera dans quelle mesure il aura été ou sera donné effet à toute disposition de la convention, par la législation, les mesures administratives, les accords collectifs ou toutes autres mesures, et le rapport déclarera de plus les difficultés qui empêchent ou retardent l'acceptation de cette convention.

Article 36.

Les amendements à la présente Constitution adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents entreront en vigueur lorsqu'ils auront été ratifiés ou acceptés par les deux tiers des Membres de l'Organisation comprenant cinq des huit Membres représentés au Conseil d'administration en qualité de Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable, conformèment aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 de la présente Constitution.

Article 37.

1. Toutes questions ou difficultés relatives à l' interprétation de la présente constitution et des conventions ultérieurement conclues par les Membres, en vertu de ladite Constitution, seront soumises à l' l'appréciation de la Cour internationale de Justice.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe du présent article, le Conseil d'administration pourra formuleret soumettre à la Conférence pour approbation des règles pour l'institution d'un tribunal en vue du prompt règlement de toute question ou difficulté relatives à l'interprétation d'une convention, qui pourront être portées devant le tribunal par le Conseil d'administration ou conformément aux termes de ladite convention. Tous arrêts ou avis consultatifs de la Cour internationale de Justice lieront tout tribunal institué en vertu du présent paragraphe. Toute sentence prononcée par un tel tribunal sera communiquée aux Membres de l'Organisation et toute observation de ceux ci sera présentée à la Conférence.

Article 38.

Les pouvoirs, fonctions et procédure des conférences régionales seront régis par des règles formulées par le Conseil d'administration et présentés par lui à la Conférence générale pour confirmation.

CHAPITRE IV.

Mesures diverses

Article 39.

L'Organisation internationale du Travail doit posséder la personnalité juridique; elle a notamment, la capacité :

a) de contracter;

b) d'acquérir des biens meubles et immeubles. de disposer de ces biens;

c) d'ester en justice.

Article 40.

1. L'Organisation internationale du Travail jouiet sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts.

2. Les délégués à la Conférence, les membres du Conseil d'administration ainsi que le Directeur général et les fonctionnaires du Bureau jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions en rapport avec l'Organisation.

3. Ces privilèges et immunités seront précisés dans un accord séparé qui sera préparé par l'Organisation en vue de son acceptation par les Etats Membres·

ANNEXE

Déclaration concernant les buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail réunie à Philadelphie en sa vingt-sixième session, adopte, ce dixième jour de mai 1944, la présente Déclaration des buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail, ainsi que des principes dont devrait s'inspirer la politique de ses Membres.

I

La Conférence affirme à nouveau les principes fondamentaux sur lesquels est fondée l'Organisation, à savoir notamment:

a) le travail n'est pas une marchandise;

b) la liberté d'expression et d'association est une condition indispensable d'un progrès soutenu;

c) la pauvreté, où qu'elle existe, constitue un danger pour la prospérité de tous

d) la lutte contre le besoin doit être menée avec une inlassable énergie au sein de chaque nation, et par un effort international continu et concerté dans lequel les représentants des travailleurs et des employeurs, coopérant sur un pied d'égalité avec ceux des gouvernements, participent à de libres discussions et à des décisions de caractère démocratique en vue de promouvoir le bien commun.

II

Convaincue que l'expérience a pléinement démontré le bien-fondé de la déclaration contenu dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, et d'après laquelle une paix durable ne peut être établie que sur la base de la justice sociale, la Conférence affirme que:

a) tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrés matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales;

b) la réalisation des conditions permettant d'aboutir à ce résultat doit constituer le but central de toute politique nationale et internationale;

c) tous les programmes d'action et mesures prises sur le plan national et international, notamment dans le domaine économique et financier, doivent être appréciés de ce point de vue et acceptés seulement dans la mesure où ils apparaissent de nature à favoriser, et non à entraver, l'accomplissement de cet objectif fondamental;

d) il incombe à l'Organisation internationale du Travail d'examiner et de considérer à la lumière de cet objectif fondamental, dans le domaine international, tous les programmes d'action et mesures d'ordre économique et financier;

e) en s'acquitant des tâches qui lui sont confiées, l'Organisation internationale du Travail, après avoir tenu compte de tous les facteurs économiques et financiers pertinents, a qualité pour inclure dans ses décisions et recommandations toutes dispositions qu'elle juge appropriée.

III

La Conférence reconnait l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en oeuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser:

a) la plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaus de vie;

b) l emploi des travailleurs à des occupations où ilx aient la satisfaction de donner toute la mesure de leur habileté et de leurs connaissances et de contribuer le mieux au bien-être commun;

c) pour atteindre ce but, la mise en oeuvre, moyennant garanties adéquates pour tous les intéressés, de possibilités de formation et de moyens propres à faciliter les transferts de travailleurs, y compris les migrations de main-d'œuvre et de colons;

d) la possibilité pour tous d'une participation équitable aux fruits du progrés en matière de salaires et de gains, de durée du travail et autres conditions de travail, et un salaire minimum vital pour tous ceux qui ont un emploi et ont besoin d'une telle protection;

e) la reconnaissance effective du droit de négociation collective et la coopération des employeurs et de la main-d'oeuvre pour l'amélioration continue de l'organisation de la production, ainsi que la collaboration des travailleurs et des employeurs à l'élaboration et à l'application de la politique sociale et économique;

f) l'extension des mesures de sécurité sociale en vue d'assurer un revenu de base à tous ceux qui ont besoin d'une telle protection, ainsi que des soins médicaux complets;

g) une protection adéquate de la vie et de la santé des travailleurs dans toutes les occupations;

h) la protection de l'enfance et de la maternité;

i) un niveau adéquat d'alimentation, de logement, et de moyens de récréation et de culture;

j) la garantie de chances égales dans le domaine éducatif et professionnel.

IV

Convaincue qu'une utilisation plus complète et plus large des ressources productives du monde, nécessaire à l'accomplissement des objectifs énumérés dans la présente Déclaration, peut être assurée par une action efficace sur le plan international et national, et notamment par des mesures tendant à promouvoir l'expansion de la production et de la consommation, à éviter des fluctuations économiques graves, à réaliser l'avancement économique et social des régions dont la mise en valeur est peu avancée, à assurer une plus grande stabilité des prix mondiaux des matiéres premières et denrées, et à promouvoir un commerce international de volume élevé et constant, la Conférence promet l'entière collaboration de l'Organisation internationale du Travail avec tous organismes internationaux auxquels pourra être confiée une part de responsabilité dans cette grande tâche, ainsi que dans l'amélioration de la santé, de l'éducation et du bien-être de tous les peuples.

V

La Conférence affirme que les principes énoncés dans la présente Déclaration sont pleinement applicables à tous les peuples du monde, et que, si, dans les modalités de leur application, il doit être dûment tenu compte du degré de développement social et économique de chaque peuple, leur application progressive aux peuples qui sont encore dépendants, aussi bien qu'à ceux qui ont atteint le stade où ils se gouvernent eux-mêmes, intéresse l'ensemble du monde civilisé.

(2)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 400.

Περὶ συμπληρώσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 623)1945 Ἀναγκ. Νόμου περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 22 Ἰουνίου 1945 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Ἑλβετικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ συμφωνίας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 2 τοῦ ΚΕ' Ψηφίσματος τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς καὶ τὴν ἀπὸ 29 Ἰουλίου ἐ. ἔ. (συνεδρίασις Ζ') ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Αἱ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ 623)1945 Ἀναγκαστικοῦ Νόμου ὑπαχθεῖσαι, προσαρτηθεῖσαι ἢ συγχωνευθεῖσαι εἰς τὸ Πατριωτικὸν Ἵδρυμα Κοινωνικῆς Προνοίας καὶ Ἀντιλήψεως Ὑπηρεσίαι τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Ἑλβετικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τῶν συγχωνευθεισῶν εἰς ταύτας δι' Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων Ὑπηρεσιῶν τῶν Ἑστιῶν καὶ διανομῶν γάλακτος, ὡς αὗται διεμορφώθησαν ὡς πρὸς τὸ προσωπικὸν καὶ τὴν Διοίκησίν των μετὰ τὴν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Κράτος μεταβίβασίν των, ἀποτελοῦν προσωρινὴν Ὑπηρεσίαν ΠΑΙΔΙΚΗΣ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ Π.Ι.Κ.Π.Α, καταργουμένην ἅμα ὡς ἤθελον ἐκλείψῃ τὰ ἀντικείμενα αὐτῆς, δι' ἀποφάσεων τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἱδρύματος ὑποκειμένων εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ Γενικοῦ Συμβουλίου τοῦ Π. Ι. Κ. Π. Α.

2. Ἡ Ὑπηρεσία Παιδικῆς Διατροφῆς, ὅπου δὲν λειτουργοῦν Παραρτήματα τοῦ ΠΙΚΠΑ, διεξάγεται παρ' Ἐπιτροπῶν κατὰ τὰ εἰδικώτερον διὰ τοῦ ἐν ἄρθρῳ 3 τοῦ παρόντος προβλεπομένου Κανονισμοῦ καθορισθησόμενα.

Ἄρθρον 2.

1. Διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν ἀναγκῶν τῆς κατὰ τὰ ἄνω προσωρινῆς ὑπηρεσίας Παιδικῆς Διατροφῆς, ἐπιτρέπεται ἡ ἐπὶ ἡμερησίᾳ ἀποζημιώσει πρόσληψις τῶν καταλλήλων πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον προσώπων, ἐντὸς πάντοτε τοῦ ἀναγκαιοῦντος ἀριθμοῦ τοῦ καθοριζομένου ἑκάστοτε δι' ἀποφάσεων τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς τοῦ ΠΙΚΠΑ καὶ διὰ χρονικὸν διάστημα καθοριζόμενον ἑκάστοτε κατὰ τὸν αὐτὸν ὡς ἄνω τρόπον μὴ δυνάμενον ὅμως νὰ ὑπερβαίνῃ τὸ τρίμηνον.

2. Τὰ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον πρόσωπα διέπονται ὑπὸ τῶν κειμένων διατάξεων περὶ ἐλευθέρας μισθώσεως ἐργασίας, μὴ συνδεόμενα διὰ σχέσεως δημοσίου δικαίου πρὸς τὸ Π.Ι.Κ.Π.Α., πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς πειθαρχικῆς εὐθύνης ἥτις διέπεται ὑπὸ τῶν σχετικῶν περὶ προσωπικοῦ τοῦ ΠΙΚΠΑ διατάξεων.

3. Ἡ πρόσληψις, ἀπόλυσις κλπ. τῶν προσώπων τούτων δὲν ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις τῶν ὑπ' ἀριθ. 281)1936 ὡς ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως, 972)1937, 787)1943, 177)1945 καὶ 728)1945 Ἀναγκαστικῶν Νόμων.

Ἄρθρον 3.

1. Πρὸς κάλυψιν τῶν ἐξόδων λειτουργίας τῆς κατὰ τὰ ἄνω προσωρινῆς Ὑπηρεσίας Παιδικῆς Διατροφῆς, ἐπιτρέπεται ἡ ἐξακολούθησις τῆς εἰσπράξεως εἰσφορᾶς παρὰ τῶν περιθαλπομένων προσώπων, ἥτις ἐφεξῆς καθορίζεται δι' ἀποφάσεων τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς τοῦ ΠΙΚΠΑ, ὑποκειμένων εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῆς Προνοίας.

2. Ἡ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον εἰσφορὰ εἰσπράττεται παρὰ τῆς ὡς ἄνω Ὑπηρεσίας κατὰ τὰ εἰδικώτερον διὰ τοῦ Κανονισμοῦ καθορισθησόμενα καὶ ἀποτελεῖ πόρον αὐτῆς.

3. Τὰ ἔξοδα προσωπικοῦ καὶ ἐν γένει λειτουργίας τῆς ὑπηρεσίας Παιδικῆς διατροφῆς βαρύνουσι ἀποκλειστικῶς τὸ προϊὸν τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου εἰσφορᾶς, ἀποκλειομένης οἱασδήποτε ἐπιβαρύνσεως τοῦ Κρατικοῦ Προϋπολογισμοῦ.

4. Τὰ τυχὸν πλεονάσματα ἐκ τῆς διαχειρίσεως τῆς εἰσφορᾶς ταύτης διατίθενται ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν περιφέρειαν ἐξ ἧς προῆλθον, πρὸς πλήρωσιν σκοπῶν ἐμπιπτόντων εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ ΠΙΚΠΑ καὶ καθοριζομένων δι' ἀποφάσεων τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἱδρύματος, αἵτινες ὑπόκεινται εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῆς Προνοίας.

Ἄρθρον 4.

Διὰ Κανονισμοῦ καταρτιζομένου ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΠΙΚΠΑ καὶ ὑποκειμένου εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ Κοιν. Προνοίας, θέλουσι καθορισθῇ αἱ λεπτομέρειαι τῆς Διοικήσεως καὶ λειτουργίας τῶν κατὰ τὰ ἄνω προσαρτηθεισῶν εἰς τὸ ΠΙΚΠΑ προσωρινῶν Ὑπηρεσιῶν, ἰσχυούσης καὶ διὰ τὰς περιπτώσεις ταύτας τῆς 2ας παραγράφου τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος. Διὰ τοῦ Κανονισμοῦ τούτου ἐπιτρέπεται ὅπως καθορίζηται παρέκκλισις ἐκ τῶν κειμένων διατάξεων περὶ Δημοσίου Λογιστικοῦ, ἐκτελέσεως Δημοσίων Ἔργων καὶ ἐνεργείας προμηθειῶν.

Ἄρθρον 5.

1. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινων. Προνοίας, δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, θέλουσι καθορισθῇ τὰ καθήκοντα καὶ ἡ ἁρμοδιότης τοῦ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Κοινων. Προνοίας συγχωνευθέντος «Γραφείου Ἐλέγχου καὶ Ἐποπτείας Πρεβαντορίων» τῆς τέως ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Ἑλβετικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ.

2. Δι' ὁμοίων ἀποφάσεων καθορίζονται ὁ τρόπος καὶ τὰ προσόντα τῆς πληρώσεως τῶν ὁπωσδήποτε κενουμένων θέσεων τῆς Ὑπηρεσίας ταύτης, ὡς αὗται ἔχουν ἤδη καθορισθῇ.

Ἄρθρον 6.

Ἅπαντα τὰ περιουσιακὰ στοιχεῖα τῶν τέως Ὑπηρεσιῶν

τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Ἑλβετικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ μεταβιβάζονται κατὰ κινητότητα εἰς τὸ Πατριωτικὸν Ἵδρυμα Κοιν. Προνοίας καὶ Ἀντιλήψεως, πλὴν τῶν ἀπαραιτήτων διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Γραφείου Ἐλέγχου καὶ Ἐποπτείας Πρεβαντορίων, ἅτινα, καθοριζόμενα ἐφ' ἅπαξ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινων. Προνοίας, παραμένουσι κατὰ κυριότητα εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον.

Ἄρθρον 7.

Πᾶσα λεπτομέρεια τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος μὴ προελεπομένη ὑπὸ τῶν διατάξεων αὐτοῦ ἐπιτρέπεται νὰ καθορίζηται διὰ Διατάγματος ἐφ' ἅπαξ ἐκδιδομένου, προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Κοιν. Προνοίας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Αὐγούστου 1917.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΞΙΜΟΣ

Τὰ Μέλη

Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ, Σ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΚΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, Χ. ΖΕΡΒΑΣ, Α. ΠΑΠΑΛΗΜΟΣ, Α. ΧΕΛΜΗΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, Μ. ΚΟΤΣΙΑΝΟΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Αὐγούστου 1917.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

ΠΑΝΟΣ ΚΑΤΖΗΠΑΝΟΣ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1947 ὡρίσθησαν οἱ ὅροι ἐτησίων συνδρομῶν καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡς ἑξῆς:

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Λ.Π.

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'.... ....Δρχ. 30.000
2. Διὰ τὸ τεῦχος Β'.. .... » 20.000
3. Διὰ τὸ τεῦχος Γ'..... .... » 20.000
4. » τὸ Παράρτημα... .... » 20.000
5. » τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν. » 50.000
6. » τὸ τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.».. .... » 20.000
7. » Τὸ Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας.. .. .. » 10.000
8. » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία.... .... » 150.000

Διὰ τοὺς Δήμους καὶ Κοινότητας τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζομένης διὰ τοὺς συνδρομητάς.

Ἐκτὸς τοῦ ἀνωτέρ ὁριζομένου ποσοῦ, οἱ συνδρομηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως καταβάλωσιν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (Τ.Α.Π.Ε.Τ.) τὰ ἑξῆς ποσά:

1) Διὰ τὸ τεῦχος Α' ..... δραχ. 5.000
2) » » » Β' ..... » 2.500
3) » » » Γ' ..... » 2.500
4) » » Παράρτημα ..... » 2.500
5) » » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν ..... » 10.000
6) » » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ. » 2.500
7) » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας » 1.000
8) Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη ..... » 20.000

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον:

α') Τῶν Τευχῶν Α, Β, Γ, τοῦ Παρατήματος, τοῦ Δελτίου Ἀν. Ἑταιρειῶν καὶ τοῦ Τεύχους Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου .. .. Δρχ. 300

β) Τοῦ Δελτίου Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .... » 500

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς:

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων ..... Δρχ. 12.000
2. Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν » 400.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν .. .. » 80.000
4. Τῶν τροποποιήσεων καταστατικῶν ἀνωνύμων ἑταιριῶν, ὁσάκις δημοσιεύονται μετὰ τῶν μὴ τροποποιουμένων ἄρθρων εἰς ἐνιαῖον κείμενον καταστατικοῦ ..... » 200.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν. Συνελεύσεις Ἀνων. Ἑταιρειῶν.. » 32.000
6. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν καὶ ἐκκαθάρισιν Ἑλλην. Ἀνων. Ἑταιρειῶν συμφώνως τῷ Β. Δ. τῆς 20.5.39... » 15.000
7. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν. » 160.000
8. Τῶν συνοπτ. μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν..... » 60.000
9. Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3321)24 γνωστοποιήσεων τῶν Κτηματικῶν Τραπεζῶν .. .. » 32.000
10. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν Συνελεύσεων τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν..... » 32.000
11. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν .. .. » 180.000
12. Τῶν Ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τῶν τιμολογίων τῶν Ἀνωνύμων Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν ..... » 32.000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημ. Κυβερνήσεως.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων ..... » 12.000

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων, ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παραλαβῆς ἢ Διπλοτύπου εἰσπράξεως) ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσὸν εἰσπράττεται ἀπὸ μὲν τοὺς συνδρομητὰς τῶν Ἐπαρχιῶν παρὰ τῶν Ταμείων, εἰς ἃ κατατίθεται ἡ συνδρομή, ἀπὸ δὲ τοὺς συνδρομητὰς τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Πειραιῶς παρὰ τοῦ Ταμίου τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ., συμφώνως πρὸς τὴν ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 ἐ. ἔ. (RONFD 185) ἐγκ-κλιον διαταγὴν τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ.

Ὁ Διευθυντὴς
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΡΡΑΙΟΣ

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)